

La Mennais Magazine

Chronique des Frères de l'instruction chrétienne et des laïcs mennaisiens
Chronicle of the Brothers of Christian Instruction and Mennaisian laity
Crónica de los Hermanos de la instrucción cristiana y laicos menesianos

24 nouveaux profès • 24 final professions • 24 nuevos profesos



Paroles de jeunes frères Thoughts of young brothers Palabras de hermanos jóvenes

41



Canada
Canadá

- J'ai découvert la source
- I have found the source
- He descubierto la fuente

26



29

Vitamines
Vitamins
Vitaminas

- Le désert m'a dit
- The desert told me
- El desierto me ha dicho



Japon
Japan
Japón

- St Mary's renaît
- St. Mary 's is reborn
- St. Mary 's renace

49



La Mennais
Magazine

www.lamennais.org

Contact et correspondance • Contact and correspondence • Contacto y correspondencia:

La Mennais Magazine,
Collège Saint-Stanislas, 2 Voie Romaine BP 13,
29290 Saint-Renan (France), Tél. (33) 2 98 32 49 76
Imm@lamennais.org

Directeur de la publication • Director of the publication • Director de la publicación:
F. Yannick Houssay

Directeur et rédacteur en chef • Director and Editor-in-chief • Director y redactor jefe:
Michel Tanguy, m.tanguy@lamennais.org

Chargé de mission • Assistant Editor • Secretariado:
F. Louis Balanant, louisbalanant@lamennais.org

Correspondants et relais d'information

• Correspondents and sources of information

• Corresponsales y relevos de información

FF. Jean-Pierre Le Rest, Marcel Lafrance, Daniel Caron, Dufreine Auguste, Justino de Santiano, Benito Zamperdi, Michel Gougeon, Hervé Asse, Thomas A. Tremblay, Francis Kiggundu

Autres collaborateurs de ce numéro • Other contributors to this issue • Otros colaboradores en este número:

FF. Miguel A. Mério, Yannick Houssay, Gabriel Gélinas, Mario Houle, Delfin Lopez, Louis Balanant, Claude Beauchesne, Charles Coutard, Joseph Bouget, Joaquim Blanco, Miguel Angel Villacé, Daniel Lefrère, Guillermo Davila, Albert Tremblay, Claude Grégoire, Mme Chantal Scotte, Jean-Jacques Erceau, Michel Bouvais, Alberto Prado, Ginette Bourque

Photos • Photos • Fotos:

FF. Jean-Yves Cariou, James Hayes, Louis Balanant, Patrick Le Roux, Charles Gagnon, Olivier Migot

Crédits photos • Accredited photos • Pies de foto:
FIC, BCI, HIC

Archives • Archives • Archivos:

FF. Jean Laprotte, Joseph Pinel, Yves Pichon, Gilles Pierre, M. François Boutin

Traducteurs • Translators • Traductores:

FF. Francis Patterson, James Hayes, Daniel Gautier, Edesio Gutierrez, Jean Pétillon, Bernard Prigent

Conception éditoriale • Editorial

design • Concepción editorial:
direction information FIC, dirección información FIC

Maquette • Artwork • Maqueta:

Bayard Service Edition Ouest
Mélanie Letourneau, Romain Pénisson

Publicité • Advertising • Campaña de Publicidad:

contact auprès de la direction du magazine

N° ISSN - 1967-7545

N° CPPAP: en cours, en curso

Abonnements • Subscriptions • Suscripción:

trimestriel - 4 numéros par an, 12€.

S'abonner: c'est aider les projets de la famille mennaisienne. To subscribe is to help our projects. Suscribirse es ayudar los proyectos

Edité par • Edited by • Publicada por:

Congrégation des Frères de l'Instruction chrétienne
Congregation of the Brothers of Christian Instruction
Congregación de los Menesianos
4, rue François d'Argouges
BP 148 - 56004 Vannes Cedex (France)

Casa generalizia

Via della divina Provvidenza, 44 00 166 Roma, Italia
www.lamennais.org

Impression • Printing

• Impresión:

LBC - 61 TOURNAI



Sommaire • Contents • Índice

• Tour du monde • World Tour • Vuelta al mundo

6



- Nouvelles des provinces et vice-provinces
- News from our provinces and vice-provinces
- Noticias de provincias y viceprovincias

• En images • Life in pictures • En imágenes

20



- Des vœux - Nouvelles des Filles de la Providence - Humour
- Vows - News of the Daughters of Providence - Humour
- Votos - Noticias de las Hijas de la Providencia - Humor

• Vitamines • Vitamins • Vitaminas

25



- Rencontre : Ginette Bourque - Parole : "Pour qu'ils aient la vie !" F. Yannick : "Donne-moi à boire!" - Grain de sel
- Meeting: Ginette Bourque - Word: "If they have life!" F. Yannick: "Give me to drink!" - Grain of salt
- Reunión: Ginette Bourque - Palabra: "Para que tengan vida" F. Yannick: "¡ Dame de beber !" - Grano de sal

• Reportage • Report • Reportaje

41



- "Des jeunes frères à cœur ouvert" Paroles en liberté
- A heart-to-heart between young Brothers in freedom of expression
- "Los jóvenes hermanos a corazón abierto" Palabras en libertad

• Rendez-vous • Meeting place • Citas

49



- 25 ans de la fondation au Chili - 1959
Quiz: Petites écoles de campagne - S'abonner - A venir
- 25 years since our foundation in Chile - 1959
Quiz: Small Schools Campaign - Subscribe - Things to come
- 25 años de la fundación en Chile - 1959
Quiz: Campaña Escuelas Pequeñas - Suscribir - Próximos

PHOTOS DR

Trouver la source vive !

Find the living source!

; Encontrar la fuente viva!



Il n'est pas facile, dans une vie bien remplie, d'écouter la petite musique de l'Esprit qui se fait entendre au fond du cœur. Le Seigneur se fait généralement discret: nous ne le voyons ni ne l'entendons! Nous sommes, dans notre relation à Dieu, comme le Petit Prince de Saint-Exupéry qui demandait au renard ce que signifiait "apprivoiser" et qui reçut cette réponse: *"C'est une chose trop oubliée, dit le renard. Ça signifie "créer des liens". Créer des liens avec Dieu? Mais comment? "J'ai toujours aimé le désert", lit-on encore dans le Petit Prince. On s'assoit sur une dune de sable. On ne voit rien. On n'entend rien. Et cependant quelque chose rayonne en silence..."*

Dans la **circulaire** que les frères viennent de recevoir, intitulée **Que se fortifie en vous l'homme intérieur**, c'est cette dimension de l'intériorité, de "l'homme intérieur" comme le disait saint Paul, que j'ai voulu développer.

Je crois que tous, frères et Laïcs, jeunes et vieux, nous sommes invités à entrer dans la "chambre haute" de notre cœur. La famille mennaisienne est ce lieu où les liens de fraternité ne sont vrais que greffés sur une recherche authentique de Dieu qui parle au cœur et qui appelle, c'était aussi ce que j'ai voulu exprimer dans la **Lettre** envoyée au début de 2009.

Dans ces pages, à travers les divers témoignages de mission et de vie, allons à la source qui jaillit du fond du cœur de chacun. •

It is not easy, while leading a very full life, to listen to the quiet music of the Spirit in the depths of our heart. The Lord is normally very discreet: we neither see nor hear him! In our relationship with God we are like The Little Prince of Saint-Exupéry, who asked the fox what "to tame" meant and was told: *"It is something that has been very much forgotten,"* said the fox. It means "to create relationships". Create a relationship with God? How? *"I have always liked the desert,"* you read in *The Little Prince*. *"You sit down on a sand dune. You see nothing, you hear nothing. Nevertheless something shines out in this silence..."*

In the **Circular** that the brothers have just received, entitled **May the inner man in you be strengthened**. It is this dimension of the spiritual life, "the inner man" as St. Paul says, that I want to develop.

I believe that all people, brothers and lay people, young and old, are invited to enter the "upper room" of their heart. Fraternal relationships within the context of the Mennaisian family can only be genuine if they are founded on an authentic search for God who speaks to us and calls us from within our own hearts; it is also what I wanted to get across in my **Letter** at the start of 2009.

In these pages, through the personal testimonies on mission and living, let us go to that source which springs up in the heart of each of us. •

No es demasiado fácil en una vida muy ocupada, escuchar la suave música del Espíritu que suena en nuestro corazón.

El Señor se muestra discreto: no le vemos ni le oímos! Somos en nuestras relaciones con él, como el Principito de Saint-Exupéry que pedía al zorro que le domesticara y que recibió esta respuesta: *"Es una cosa demasiado olvidada, dijo el zorro. Significa crear lazos"* ¿Crear lazos con Dios? Pero, ¿cómo? *"siempre me ha gustado el desierto"*, leemos en *el Principito*. *"Puede uno sentarse en una duna, nada se ve, nada se oye y sin embargo, algo resplandece en el silencio..."*

En la **circular** que los hermanos acaban de recibir, titulada **Que se refuerce en lo íntimo de vosotros el hombre interior**, es lo que he querido desarrollar con este aspecto de la interioridad, del "hombre interior", como decía san Pablo.

Creo que todos, hermanos y laicos, jóvenes y ancianos, estamos invitados a ir a la "cámara alta" de nuestro corazón. La familia mennaisiana es este lugar en el que los lazos de fraternidad se incorporan en la búsqueda auténtica de Dios que habla al corazón y que llama. Esto también lo quise expresar en la **Carta** enviada al principio del año 2009.

En estas páginas, por los diversos testimonios de misión y de vida, vamos a la fuente que brota en el fondo del corazón de cada uno. •

F. Yannick Houssay, s.g.
yhoussay2@wanadoo.fr

Réactions à LMM 1

Des dizaines de réactions ont été adressées à la rédaction, suite à la lecture du n° 1 de *La Mennais Magazine*.

Les appréciations sont positives et encourageantes.

"Séduisant, dense, riche en photos, surprenant, mais très vite captivant, plein de vie, agréable à parcourir, des photos superbes et des textes variés, faciles à lire."

Ce sont quelques extraits des courriers.

Avec la note personnelle du F.Ovide :

"Un magazine du genre doit survivre ; il est sur la bonne voie !"

Des difficultés d'acheminement pour LMM 1 ont été rencontrées vers plusieurs destinations : États-Unis, Espagne, Argentine, Sénégal, Côte d'Ivoire, Tanzanie. Les modalités d'emballage ont été revues et des vérifications réalisées pour une meilleure diffusion. Merci de signaler toute difficulté auprès de Imm@lamennais.org.

Lettres, mails et échanges suite à la lecture de ce numéro sont les bienvenues.

Contact : Imm@lamennais.org

Views on LMM 1

Dozens of comments have been sent to the editor, following the issue no.1 of *La Mennais Magazine*.

The replies have been positive and encouraging.

"Very attractive, in-depth, plenty of photos, surprising but quickly captivating, full of life, enjoyable to browse through, with super photos and a variety of articles, so easy to read." These are some of the comments received.

A personal comment from Br. Ovide :

"A quality magazine which should do well; it is going in the right direction!"

Delivery problems for LMM 1 were encountered in several countries: the United States, Spain, Argentina, Senegal, Ivory Coast and England. Packaging has been reviewed and checks on better distribution methods have been made. Thanks for bringing to our attention such difficulties by emailing Imm@lamennais.org.

Letters, emails and general feedback following Issue are welcome.

Contact : Imm@lamennais.org

Reacciones a LMM 1

Decenas de reacciones han llegado a la redacción, después de la lectura del n° 1 de *La Mennais Magazine*.

Las opiniones son positivas y animadoras.

"Atractivo, denso, rico en fotos, sorprendente pero rápidamente cautivante, lleno de vida, agradable de leer, fotos magníficas y textos variados, fácil de leer" son unos ejemplos de los correos.

Con la nota personal del hermano Ovide : *"¡ Una revista de este tipo sobrevivirá, está en buen camino !"*

Varios destinos han encontrado dificultades de reparto para LMM 1: Estados Unidos, España, Argentina, Senegal, Costa de Marfil. El tipo de embalaje ha sido visto y verificaciones efectuadas para mejor publicación. Gracias por indicar todas las dificultades acerca de Imm@lamennais.org.

Cartas, mails e intercambios después de leer este nuevo n° serán bien acogidos.

Contactos : Imm@lamennais.org



Quizz • Quiz • Quizz Réponse • Answers • Respuestas

Vous êtes nombreux à attendre les résultats du premier quizz concernant les **oratoires de communauté**.

Voici les résultats.

- 1 - C'était une question subsidiaire !
Communauté des Filles de la Providence,
Ermitage Saint-Joseph, Saint-Brieuc, France
- 2 - Southampton, Angleterre
- 3 - Casa generalizia, Rome, Italie
- 4 - Tahiti, Polynésie
- 5 - Flores, Indonésie
- 6 - Pontivy, France
- 7 - Une communauté d'Ouganda
- 8 - Quinta Normal Santiago, Chili
- 9 - Pandan, Philippines

Malgré les efforts de recherche, il n'y a pas de gagnant à ce premier quizz, estimé trop dur !

Rendez-vous p. 57 pour le quizz N° 2.

Many of you are waiting for the results of the first quiz on the **Brothers oratories**. Here are the results.

- 1 - This was a trick question!
Community of the Daughters of Providence,
Ermitage St-Joseph, Saint-Brieuc, France
- 2 - Southampton, England
- 3 - The Generalate, Rome, Italy
- 4 - Tahiti, Polynesia
- 5 - Flores, Indonesia
- 6 - Pontivy, France
- 7 - A community, Uganda
- 8 - Quinta Normal, Santiago, Chile
- 9 - Pandan, Philippines

In spite of much research there was no winner of this first quiz, thought by many to be too difficult!

Go to p. 57 for quiz N° 2.

Sois numerosos los que esperaréis las soluciones del primer quizz en cuanto a las **capillas de comunidad**. Aquí tenéis los resultados.

- 1 - Era la pregunta subsidiria !
Comunidad de las Hijas de la Providencia,
Ermita San José, Saint-Brieuc, Francia.
- 2 - Southampton, Inglaterra.
- 3 - Casa General, Roma, Italia.
- 4 - Tahiti, Polinesia.
- 5 - Flores, Indonesia.
- 6 - Pontivy, Francia.
- 7 - Una comunidad, Uganda.
- 8 - Quinta Normal Santiago, Chile.
- 9 - Panda, Filipinas.

Con todos los esfuerzos de investigación no hay ganadores en este primer quizz, evaluado como difícil !

Otra cita : p. 57 para el quizz n° 2

"T'as cru !"

José vient de lancer à Savina, devant Stephen: *"T'as cru tout ce qu'on t'a raconté!"*

Autrement dit, tu t'es fait avoir. Ce n'était pas la peine de croire en ma parole, c'était juste une parade, une occasion de rigoler. Et pourtant Savina a cru en ce qu'il a dit.

De la parole naît la confiance. Oui, je veux croire en ce que tu m'as dit. Je vais m'appuyer sur elle pour me révéler aussi, comme un tremplin pour aller plus loin.

Souvent, l'on peut se sentir seul face à sa propre parole et à la parole de l'autre.

Si nous avons reçu des clés d'initiation à la Parole et à l'ouverture à l'Esprit, notre horizon est encore plus riche, plus large, plus fécond. Des rencontres ont pu nous nourrir. Des visages et des petits moments, si particuliers dans notre histoire, nous ont marqués.

C'est ce qu'a vécu Jean-Marie de La Mennais et ce que vivent aujourd'hui les frères et les laïcs de la famille mennaisienne et aussi les sœurs.

Nous restons libres de ce compagnonnage avec le Christ.

Incroyable! Libre de choisir et de... croire. •

Michel Tanguy

Directeur et rédacteur en chef
m.tanguy@lamennais.org



PHOTOS DR

"You believed !"

José has just said to Savina, in front of Stephen: *"You believed everything you were told!"*. Put differently, you've been fooled. You shouldn't have taken me seriously, it was just a joke, a chance to have a laugh. However, Savina really believed what he told her.

Trust comes from the spoken word. Yes, I want to believe what you told me. I will rely on it to learn more about myself as a springboard towards something greater.

Often, it can be lonely with just one's own words or those of another for comfort.

If we have received an introduction to the Word and guidance to help open up to the Spirit, our horizon is already richer, wider, more fruitful. Encounters have nourished us. The various faces and special moments experienced during our lives have left their mark on us.

This is what Jean-Marie de la Mennais lived out and what the brothers, sisters and lay persons of the Mennaisian family live today.

We remain free to accompany Christ. How incredible! Free to choose and...to believe. •

"¡Te lo has creído !"

José acaba de espetar a Savina delante de Stephen : *"¡Has creído todo lo que te han contando !"*

Dicho de otra manera, te has quedado como un tonto. No merecía la pena creer en mi palabra, sólo era un engaño, una oportunidad para reír. Y sin embargo Savina, has creído lo que he dicho.

De la palabra nace la confianza. Sí, quiero creer en tu palabra. Voy a servirme de ella para revelarme a mí también, como de un trampolín para ir más lejos.

A menudo, podemos encontrarnos solos frente a nuestra propia palabra y a la palabra del otro.

Si hemos recibido las claves de iniciación a la Palabra y a la apertura al Espíritu, nuestro horizonte es todavía más rico, más amplio, más fecundo. Unos encuentros han podido alimentarnos. Caras y momentos tan particulares en nuestra historia nos han marcado.

Es lo que ha vivido Juan María de La Mennais y lo que viven hoy los hermanos, las hermanas y los laicos de la familia mennaisiana.

Somos libres frente a esta amistad con Cristo. ¡Increíble ! Libres para elegir y para ... creer. •

Tour du monde World tour Vuelta al mundo

25 jeunes Anglais ont accueilli 48 Espagnols et 20 Français du 19 au 22 décembre 2008 à Saint-François-Xavier collège à Liverpool. Une rencontre forte autour du sens de Noël et de la rencontre de l'autre.

From December 19th to 22nd 2008, 25 English youths played host to 44 young Spaniards and 20 French youths at Saint-Francis-Xavier's College, Liverpool. A powerful experience centred around the meaning of Christmas and opening our hearts to others.

25 ingleses han acogido a 48 españoles y 20 franceses desde el 19 hasta el 22 de diciembre de 2008 en Saint-François-Xavier collège, Liverpool. Un encuentro fuerte alrededor de la significación de Navidad y del encuentro con el otro.



BR. JAMES



Papeete : lancement de Horizon 2010

Papeete : Launch of Horizon 2010

Papeete : lanzamiento de Horizonte 2010

Rendez-vous était donné à La Mennais à Papeete, aux anciens comme aux jeunes, le samedi 29 novembre. Ils sont quelques 80, bien décidés à réveiller une association des anciens qui est restée en sommeil depuis 14 ans.

Le bureau est composé de: Joël Vernaudon, président, Philippe Marchenau, Johnny Nouveau, Louisa Joussin, Leslie Estall, Caldaire Poliaki, Stéphane Lei Foc.

Vient un temps festif de rencontre entre les anciens et des jeunes, venus des divers établissements mennaisiens de Tahiti: l'école Fariimata, l'école Saint-Hilaire, le lycée La Mennais. Le Foyer des Îles représente aussi les établissements des Marquises. F. Francis Caillet intervient pour présenter la FSCF. C'est au tour du collège et de l'école de Taravao. Le MEJ termine en beauté. •

*Des anciens heureux de se retrouver.
Former students happy to meet up again.
Ex alumnos el placer de encontrar.*



PHOTOS BR

Rendez-vous was given to current and former students to meet at La Mennais, Papeete on Saturday, 29th November. About 80 of them have decided to re-form the Association of Former Students which has been dormant for 14 years.

The committee: Joël Vernaudon (President) Philippe Marchenau, Johnny Nouveau, Louisa Joussin, Leslie Estall, Caldaire Poliaki, Stéphane Le Foc.

This was followed by a celebration allowing former students and present pupils from the different Mennaisian schools in Tahiti the chance to get to know each other.

Fariimata School, Saint-Hilaire School, Lycée La Mennais. The Foyer des Îles represented the schools in the Marquises. Br. Francis Caillet presented the FSCF. Then it was the turn of Taravao Senior and Junior School. The Youth Eucharistic Movement rounded things off in style. •

Nos dimos cita en La Mennais, Papeete, con los mayores y con los jóvenes, el sábado 29 de noviembre. Eran unos 80, muy decididos para despertar una asociación de los antiguos alumnos, dormida desde hace más de 14 años.

Los nombres de los responsables: Joël Vernaudon, président, Philippe Marchenau, Johnny Nouveau, Louisa Joussin, Leslie Estall, Caldaire Poliaki, Stéphane Lei Foc.

Después hay un tiempo de fiesta y de encuentro entre los antiguos y los jóvenes, procedentes de distintos colegios menesianos de Tahití: la escuela Farjimata, la escuela Saint-Hilaire, el liceo La Mennais. El Hogar de las islas representa también a los colegios de las "Marquises". El hermano Francis Caillet interviene para presentar la FSCF. Por fin toca al colegio y a la escuela de Taravao. Todo se acaba con el MEJ. •

F. Jean-Pierre Le Rest
iplerest@clm.ddec.edu.pf



*Un groupe d'enfants de l'école Fariimata.
A group of children from Fariimata School.
Un grupo de niños en edad escolar Fariimata.*

3 anniversaires en 2010

Nous allons fêter des événements importants en 2010 et nous sommes en route dès à présent.

Le 150^e anniversaire de la mort du Fondateur, Jean-Marie de La Mennais, le 26 décembre 1860.

Le 150^e de l'arrivée des frères à Tahiti, le 18 octobre 1860, et celui de la fondation de la première école, le 5 décembre de la même année. Le 50^e de la fondation du lycée La Mennais.

3 anniversaries in 2010

We will celebrate important anniversaries in 2010 and have already started preparations. The 150th anniversary of the death of the Founder, Jean- Marie de La Mennais, December 26th, 1860.

The 150th anniversary of the arrival of the brothers in Tahiti, October 18th, 1860 and of the foundation of the first school, December 5th of the same year.

The 50th anniversary of the foundation of Lycée La Mennais.

3 aniversarios en el 2010

Vamos a celebrar acontecimientos importantes en el 2010 y estamos en marcha. El 150 aniversario de la muerte del Fundador, Juan-María de La Mennais, el 26 de diciembre de 1860

El 150 aniversario de la llegada de los hermanos a Tahití, el 18 de octubre de 1860 y fundación de la primera escuela, el 5 de diciembre de 1860.

El cincuentenario de la fundación del liceo La Mennais.



Fête de la reconnaissance au collège JLM à La Prairie

Tributes to long serving staff at JLM School, La Prairie

Fiesta de reconocimiento en el colegio JLM en La Prairie

Dernièrement j'avais l'immense plaisir de participer à la fête de la reconnaissance 2008 du collège JLM. On soulignait le dixième anniversaire de l'ouverture de la section primaire, un départ à la retraite (M. Alain Saint-Denis), vingt-cinq ans (M. Lambert Chartier) et quinze ans (Mesdames Sylvie Roy, France Orichefsky et M. Pierre Brindle) de service en éducation au collège.

C'était une première pour moi.

Depuis déjà plus d'une décennie que les frères ont passé le flambeau de la direction du collège à des collaborateurs et collaboratrices laïques. Non seulement ces derniers poursuivent l'œuvre d'éducation bâtie par les frères, mais ces laïcs le font avec un grand souci d'inculquer aux jeunes les valeurs traditionnellement mennaisiennes, en s'adaptant à la réalité sociale du Québec. •

Lately, I had the great pleasure of participating in the tributes ceremony for 2008 of JLM School. We celebrated the tenth anniversary of the opening of the primary section, the retirement of Mr. Alain Saint-Denis, twenty five years of service of Mr. Lambert Chartier and the fifteen years educational service at the School of Mrs. Sylvie Roy, Mrs. France Orichefsky and Mr. Pierre Brindle.

This was a first such occasion for me.

It is already over ten years since the brothers passed on the responsibility for the direction of the College to lay colleagues. Not only have these latter continued the educational work started by the brothers, but they have ensured that traditional Mennaisian values, adapted to the social conditions of Quebec, have been passed on to their students. •

Últimamente, tuve el inmenso placer de participar en la fiesta de reconocimiento 2008 del colegio JLM. Celebraban el décimo aniversario de apertura de la sección primaria, una jubilación (M. Alain Saint-Denis), veinticinco años (M. Lambert Chartier) y quince años (las señoras Sylvie Roy, France Orichefsky y M. Pierre Brindle) de servicio en la educación del colegio.

Era para mí, la primera vez.

Desde hace más de diez años, los FIC han pasado la antorcha de la dirección del colegio a colaboradores laicos. Continúan la obra de educación empezada por los hermanos y lo hacen con la preocupación de transmitir a los jóvenes los valores mennaisianos adaptados a la realidad social de Quebec. •

Gabriel Gélinas, f.i.c.

gabgelines@yahoo.ca



De gauche à droite: F. Michel Gravel, président du conseil d'administration du collège, F. Pierre Tousignant, membre du conseil, F. Gabriel Gélinas, provincial, M. Gérard Archambault, comptable du collège et de la Province, M. Serge Courtemanche, principal du collège, F. Lévi Boudreau, provincial adjoint et trésorier de la province, M. Carl Panet-Raymond, vice-président du conseil d'administration

From left to right: Br. Michel Gravel, Chairperson of the School Governors, Br. Pierre Tousignant, School Governor, Br. Gabriel Gélinas, Provincial, Mr. Gérard Archambault, Provincial Bursar + School Bursar, Mr. Serge Courtemanche, Head Teacher, Br. Lévi Boudreau, Assistant Provincial + Provincial Bursar, Mr. Carl Panet-Raymond, Vice-Chairperson of the School Governors

De izquierda a derecha: f. Michel Gravel, presidente del consejo de administración del colegio, f. Pierre Tousignant, miembro del Consejo, F. Gabriel Gélinas, Provincial, M. Gérard Archambault, administrador del colegio y de la Provincia, M. Serge Courtemanche, principal del colegio, f. Lévi Boudreau, provincial adjunto y tesoroero de la Provincia, M. Carl Panet-Raymond, vicepresidente del consejo de administración.

“Séparez-moi Jacques!”

On lit, dans les Actes, que l'Esprit Saint, intima à l'une des premières communautés chrétiennes de séparer Paul et Barnabé pour une mission particulière. Le même mystère a dû se renouveler dans notre fraternité de Dolbeau pour le Frère Jacques Guay. Notre confrère s'est vu confier la mission de ministre extraordinaire du baptême. Elle vient d'être renouvelée pour trois autres années.

F. Albert Tremblay – Partage

“Set Jacques apart!”

We read in the Acts of the Apostles that the Holy Spirit intimated to one of the first Christian communities to set Paul and Barnabas apart for a special mission. The same has been repeated in our community of Dolbeau for Br. Jacques Guay. Our confrère has been given the mission of extraordinary Minister for Baptism. He has had this mission renewed for a further three years.

F. Albert Tremblay – Partage

«¡Apartadme a Jacques!»

Podemos leer en los Hechos que el Espíritu Santo pide a una de las primeras comunidades cristianas que apartara a Pablo y Bernabé para una misión particular. El mismo misterio se repitió en nuestra comunidad de Dolbeau con el hermano Jacques Guay. Nuestro hermano tenía la misión de ministerio extraordinario del bautismo. Han renovado la misión por tres años más.

F. Albert Tremblay – Partage

Plattsburgh-New York accueille des personnes âgées

First American School becomes senior center

Primera Escuela se convierte en **centro** de ancianos

La première fondation américaine des frères à Plattsburgh-New York est en train de devenir un centre pour personnes âgées. The Clinton County Senior Citizens Conseil, en coopération avec Affordable Housing Inc, va acheter le bâtiment de l'école et la terre appartenant aux frères et va transformer l'immeuble en logements et en centre d'accueil de personnes âgées. Les classes seront rénovées en 19 petits appartements et le gymnase et la cafétéria seront utilisés comme un lieu de rencontres. Six unités de logements seront construites à la périphérie de la propriété. Cette acquisition et la rénovation sera rendue possible par plusieurs subventions de l'État de New York.

Les Frères de l'Instruction chrétienne sont arrivés à Plattsburgh en 1903, à l'invitation des Oblats de Marie Immaculée, pour enseigner aux jeunes garçons de la paroisse Saint-Pierre à l'école primaire. Les frères ont acheté une propriété qui est devenue Mount Assumption Institut. Au fil des ans, la propriété a eu plusieurs fonctions dont celle d'école secondaire. En 1989, le Mount Assumption Institute a fusionné avec une autre école catholique dans la ville pour devenir Seton Catholic Central School, une école secondaire diocésaine. •

The first permanent American foundation in Plattsburgh, New York is to become a senior citizen center. The Clinton County Senior Citizens Council in cooperation with Affordable Housing Inc. will purchase the school building and land from the brothers of Christian Instruction and transform the property into senior housing and a senior citizen center. The classroom wing will be renovated into 19 small apartments for seniors and the gymnasium and cafeteria wing will be used as a gathering place for seniors. Several wings of the school will be demolished. Eventually 6 more housing units will be built on the periphery of the property. This purchase and renovation will be made possible by several grants from the State of New York government.

The Brothers of Christian Instruction first came to Plattsburgh in 1903 at the invitation of the Oblates of Mary Immaculate who administered St. Peter's Parish to teach the older boys of the parish primary school. The Brothers purchased a vacant property nearby and named it Mount Assumption Institute.

In 1989, Mount Assumption Institute merged with another Catholic high school in the city to become Seton Catholic Central School, a diocesan high school. •

La primera fundación americana de los hermanos en Plattsburgh-New York se convertirá en un centro para personas mayores. The Clinton County Senior Citizens Conseil, en cooperación con Affordable Housing Inc va a comprar el edificio de la escuela y el terreno perteneciente a los Hermanos y va a transformar el edificio en vivienda y en centro de acogida de personas mayores. Las clases serán reformadas en 10 pequeños apartamentos y el gimnasio y la cafetería serán utilizados como un lugar de encuentro. Seis bloques de viviendas serán construidos en los alrededores de la propiedad. Esta adquisición y reforma será posible por varias subvenciones del gobierno del estado de New-York.

Los Hermanos de la Instrucción Cristiana llegaron a Plattsburgh en 1903, por invitación de los Oblatos de María Inmaculada, para enseñar a los chicos de la parroquia de San Pedro en la escuela primaria. Los Hermanos compraron una propiedad que se convirtió en el Instituto Monte Asunción. Con los años, la propiedad tuvo varias funciones, una de ellas escuela de secundaria.

En 1989, el Instituto Monte Asunción se fusionó en la ciudad con otra escuela católica para convertirse en Seton Catholic Central School, una escuela diocesana de secundaria. •



Br. Daniel Caron
Dicaron43@yahoo.com





Après le sinistre: merci d'Haïti

After the disaster: Haïti says thank you

Después del siniestro: agradecimientos de Haití

Nos écoles sinistrées en septembre ont été généreusement aidées.

La province Saint-Jean-Baptiste (France-Angleterre-Italie-VPAO) a payé la réparation et la construction d'une partie du mur de clôture de l'école Frère Clément de Jacmel. Un don de 10 000 euros couvre les frais de l'ensemble des travaux.

L'Association SAL (d'Espagne) vient de verser 10 000 euros qui aideront l'école Léonce Mégie de La Vallée et l'école nationale de Lauture. Cette dernière va refaire sa toiture de tôles, l'été prochain, en préparation à son 20^e anniversaire, en février 2010.

Des jardins scolaires

À l'école Léonce Mégie, les cyclones ont réveillé le sens de la terre et de l'agriculture. Certains élèves sont déjà habitués à aider leurs parents dans leurs champs ou leurs jardins. Ils viennent de commencer leurs jardins scolaires, autrefois à l'honneur à l'école nationale de Lauture. L'initiation à la production animale et végétale fait partie du *curriculum* de l'école fondamentale. •

Our schools hit by the disaster in September have been generously supported.

The Province of St. John the Baptist (France-England-Italy-West African Vice Province) paid for the repairs and reconstruction of a part of the wall round the Frère Clément School, Jacmel. Their gift of 10,000 euros will cover the total expenses for this work.

The Association SAL (Spain) have just sent another 10,000 euros which will help Léonce Mégie School, La Vallée and Lauture School. The latter will have its roof replaced next summer in readiness for its 20th anniversary in February 2010.

School gardens

At Léonce Mégie School, the cyclones awoke in our students a greater awareness of agriculture and the land in general. Many pupils are already used to helping their parents in their fields or gardens. They have just recently started work on their school gardens. Such gardens used to be an important feature of our school in Lauture. Training in how to raise animals and produce vegetables is now part of the basic curriculum of the school. •

Nuestras escuelas siniestradas en septiembre han recibido muchas ayudas.

La provincia San-Juan-Bautista (Francia-Inglaterra-Italia-VPAO) ha pagado la reparación y la construcción de una parte de la tapia de la escuela Hermano Clemente de Jacmel. Un donativo de 10 000 euros cubre los gastos de los trabajos.

La asociación SAL (de España) acaba de entregar 10 000 euros para la escuela Leonce Mégie de La Vallée y la escuela nacional de Lauture. Esta va a hacer un nuevo tejado con chapas, el próximo verano, para su vigésimo aniversario, en febrero 2010.

Huertos escolares

En la escuela Leonce Mégie, los ciclones han despertado el sentido de la tierra y de la agricultura. Varios alumnos suelen ayudar a sus padres en los campos y huertos. Acaban de empezar su huerto escolar, antaño muy conocido en la escuela nacional de Lauture. El principio de la producción animal y vegetal forma parte del *curriculum* de la escuela fundamental. •

F. Dufreine Auguste

dufreineauguste@hotmail.com

Bâtiment principal de l'école nationale de Lauture
Main building of Lauture School
Edificio principal de la escuela nacional de Lauture





10 ans de classes-ateliers à Zamora

Tenth Anniversary of apprenticeships in Zamora

Diez años aulas-taller en Zamora



Les frères sont arrivés à Zamora en 1998, appelés par Mgr Juan Maria Uriarte avec le désir d'offrir aux jeunes les plus défavorisés de nouvelles formations.

Au départ, on a créé des ateliers professionnels permettant aux jeunes ayant connu l'échec scolaire de trouver un travail au terme de leur formation. Des ateliers de plomberie et d'électricité ont commencé à fonctionner fin 1998, dans des locaux mis à notre disposition par la mairie. Avec la création d'un atelier de mécanique, ce fut le commencement du Centre mennaisien de Zamora pour Jeunes ("Zamora Joven"). Il regroupe quatre domaines d'activité : formation, prévention, réforme et protection. Plus de cent adolescents et jeunes se préparent dans leur classe-atelier à exercer une profession.

Les célébrations du 10^e anniversaire de la présence ont commencé le 12 octobre dernier. Une centaine de personnes (65 frères de toutes les communautés de la province, des laïcs mennaisiens et les éducateurs du centre) ont assisté aux cérémonies, en présence de Mgr Gregorio Martinez, évêque de Zamora, et du f. Miguel Ángel Merino, assistant général.

Nous tenons à remercier les personnes qui ont cru à ce projet et ont parié sur lui. •

H. Juan Carlos Garcia Rosa
menezamo@arrakis.es

The brothers came to Zamora in 1998 at the invitation of Mgr. Juan Maria Uriarte, Bishop of Zamora, with the express purpose of providing fresh educational alternatives to disaffected youngsters.

At the outset apprenticeship training workshops were set up which permitted young people who had experienced failure in school to find work at the end of their training. Courses to prepare plumbers and electricians were set up at the end of 1998 in premises made available to us by the Mayor of Zamora in Valorio Park. Formation that promoted both personal development and professional training helped the youths avoid marginalisation in society. Two years later, the opening of a mechanics workshop heralded the name Zamora Mennasian Youth Centre ("Zamora Joven") being given to the whole premises.

Celebrations to commemorate the 10th anniversary of the Brothers in Zamora started on 12th October 2008. A hundred people (65 Brothers from all communities of the Province, several Mennasian lay colleagues and the staff from the Centre) attended the opening ceremony, in the presence of Br. Miguel Angel Merino, Assistant General, and Mgr. Gregorio Martinez, Bishop of Zamora.

We offer our thanks to those who believed in this project from the start and bet on its success, a success acknowledged by the people of Zamora. •

Los hermanos llegaron a Zamora en 1998, ante la llamada del obispo Juan María Uriarte y el deseo de ir más allá ofreciendo alternativas educativas a los jóvenes más desfavorecidos.

El inicio, unos Talleres Profesionales ofreciendo salidas laborales a los jóvenes que provienen del fracaso escolar. Los talleres de fontanería y electricidad comenzaron a funcionar a finales de 1998 en unos locales cedidos por el Ayuntamiento de Zamora. Un tercer taller de mecánica fue el germen del futuro Centro Menesiano Zamora Joven.

Atendiendo a cuatro áreas: formativa, preventiva, reforma y protección. Más de un centenar de adolescentes y jóvenes se preparan profesionalmente en sus o son acogidos en sus programas.

El día 12 de octubre de 2008, se iniciaron los conmemorativos del décimo aniversario de la presencia menesiana en Zamora. Un centenar de personas (65 Hermanos Menesianos de todas las comunidades de la Provincia, algunos Laicos Menesianos y los educadores del centro) asistieron a los actos inaugurales. Contaron con la presencia del H. Miguel Ángel Merino, a.g., y Gregorio Martínez, obispo de Zamora, quien presidió la eucaristía.

Es muy importante agradecer a las personas que han creído y apostado por este proyecto. •



2009 : être disponible be available estera disponible



Le thème mennaisien proposé pour l'année 2009 est la **disponibilité**. Il est très étroitement lié à l'obéissance, à Dieu, aux autres, au monde et à soi-même.

L'écoute apparaît comme le premier pas et l'attitude fondamentale chez un mennaisien. L'écoute est étroitement liée à l'obéissance.

La parole qui ne naît pas du silence et de l'écoute est une parole vide.

Être invité à écouter Dieu, à travers les enfants et les jeunes et aussi à travers nos collègues de travail, constitue une belle invitation. •



*Congrès du 75^e anniversaire.
Congress 75th anniversary.
Congreso 75 cumpleaños*



PHOTOS DS

The special Mennesian theme proposed for 2009 is **availability**. It is very closely linked to obedience, to God, to others, to the world and to one-self.

Such availability is founded on the ability to listen and as such is a prerequisite for a Mennesian. Listening is closely associated with obedience.

Speech which is not born of silence is but empty words.

To be invited to listen to God, through our work with children and young people, as well as through our colleagues, is indeed a beautiful invitation. •

El rasgo carismático menesiano propuesto para el año 2009 es la **disponibilidad**. El mismo está estrechamente ligado al de la obediencia (a Dios, a los otros, a lo natural en uno, al mundo y a uno mismo).

La escucha aparece en primer lugar, como el primer paso y la actitud inicial fundamental en un menesiano. La escucha está relacionada estrechamente con la obediencia.

La palabra que no nace del silencio y de la escucha, es una palabra vacía.

El estar atentos a escuchar a Dios a través de los niños y jóvenes y también a los compañeros de trabajo, es una linda invitación. •

H. Benito Zampedri
benitofabian@yahoo.com





1 000 invités au CARTO au Togo

1,000 invited guests at CARTO in Togo

1 000 invitados en el CARTO en Togo



Le 14 novembre dernier, près d'un millier de personnes se sont retrouvées sur le site du CARTO (centre d'animation rurale de Tambimong Ogaro) pour fêter les 25^e anniversaire de la fondation.

Depuis le 3 juillet 1982, date d'arrivée du **F. Joseph Le Roy**, fondateur du centre, 23 promotions de stagiaires se sont succédé dont 18 pour deux années de formation et, depuis 2004, cinq pour une année seulement.

Sur la cour ombragée de la communauté, la célébration liturgique présidée par **Mgr Jacques Anyilunda** a été animée par la chorale et les danseuses de la communauté chrétienne d'Ogaro.

Le centre a permis d'intensifier la culture du maïs et a introduit les autres cultures telles que le soja, le mucuna, le pois d'angol, etc.

Quatre sacs de riz, 1 bœuf, 12 pintades, 8 dindons et 60 ducros de tchapalo (bière locale) ont été servis à cette foule en liesse. La fête s'est prolongée tard dans la soirée. •

On November 14th, close to 1,000 people gathered at CARTO (Centre for Agriculture and Rural Life - Tambimong Ogaro) to celebrate the 25th anniversary of its foundation.

Since the arrival of **Br. Joseph Le Roy** (the Centre's founder) on July 3rd, 1982, 23 groups of local people have followed formation programmes there: 18 of these for two years, and since 2004 5 groups have followed a one-year course.

Mass was celebrated in the shaded courtyard of the Brothers' community with **Mgr. Jacques Anyilunda** the main celebrant. Members of Ogaro's local Christian community provided both a choir and liturgical dancers.

The Centre has also helped improve the efficiency of maize production and has introduced other crops into the region such as soya, mucuna and field pea.

4 bags of rice, 1 beef cow, 12 guinea-fowl, 8 turkeys and 60 containers of "tchapalo" (the local beer) were served to the assembled jubilant guests. The party went on late into the night. •

El 14 de noviembre pasado, casi un millar de personas se reunieron en el CARTO (centro de animación rural de Tambimong Ogaro) para celebrar el 25^o aniversario de su fundación.

Desde el 3 de julio de 1982, fecha de la llegada del **hermano Joseph Le Roy**, fundador del Centro, 23 promociones de cursillistas han pasado por el centro, 18 de ellas con dos años de formación y desde 2004, 5 por un año solamente.

En el patio con sombra de la comunidad, los coristas y las bailadoras de la comunidad cristiana animaron la celebración litúrgica presidida por **Monseñor Jacques Anyilunda**.

El centro ha permitido intensificar el cultivo del maíz y ha introducido otros cultivos como la soja, el "mucuna", el "guisante de angol", etc.

Han servido al gentío: 4 sacos de arroz, un buey, 12 pintadas, 8 pavos y 60 ducros de tchapalo (cerveza local). La fiesta se prolongó en la noche. •

F. Claude Grégoire
frclaudegr@yahoo.fr

Un terrain à Lomé

La vice-province, grâce à l'aide de la province Saint Jean-Baptiste, vient de conclure l'achat d'un terrain de deux hectares dans la banlieue de Lomé (Togo), plus précisément à Baguida. Dans cette zone, des écoles primaires, mais aucun établissement secondaire d'enseignement catholique. Les frères sont attendus avec impatience.

Land purchased at Lomé

With the help of St. John the Baptist Province, the Vice-Province of West Africa has recently concluded the purchase of two hectares of land in the BAGUIDA suburb of LOME (Togo). There are already a few junior schools in this neighbourhood, but as yet no Catholic senior schools. The local people are looking forward to the brothers' arrival.

Un terreno en Lomé

La Vice-provincia, gracias a la ayuda de la Provincia San Juan Bautista, acaba de comprar un terreno de dos hectáreas en los alrededores de Lome (Togo) más concretamente en Baguida. En esta zona hay escuelas primarias pero ningún colegio católico. Esperan a los hermanos con muchas ganas.

6 nouveaux novices

6 new novices

6 nuevos novicios



Le 7 septembre dernier, à la prière du soir, nous avons fait l'entrée officielle des six postulants au noviciat. Nous avons donc cinq nouveaux novices pour la vice-province d'Afrique centrale: du Rwanda, **FF. Jean-Paul Ingabire, Fabien Nsabimana et Alexis Hagenimana**, et du Congo nous avons **FF. Jean-Bosco Ngona Lonjiringa et Gilles Mbolihinie Welegene**.

Entrée au noviciat

Ils ont été heureusement surpris par l'accueil chaleureux qu'ils ont reçu, tout d'abord à Lomé, par le **F. Pierre Créteau**, puis à Dapaong par le F. Maître, **Jean Herbinière**, les formateurs et surtout par les novices qui avaient bien hâte de les revoir. Malgré la chaleur assez étouffante, surtout pour les Rwandais habitués à la fraîcheur des mille collines, les nouveaux novices sont tout heureux et semblent bien s'adapter. Le 6^e confrère du noviciat, **F. Daniel**, est un Togolais et déjà des liens d'amitié se sont créés. •

F. Claude Beauchesne
beauclaude@yahoo.com

Communauté de Dungu 2008-2009.

*Dungu community.
Dungu comunidad.*



PHOTOS DR

Last September 7th, 6 postulants officially joined the Noviciate community during the celebration of Evening Prayer. Amongst them are 5 new novices from the Vice-Province of Central Africa: **Brs. Jean-Paul Ingabire, Fabien Nsabimana and Alexis Hagenimana** (Rwanda), **Brs. Jean-Bosco Ngona Lonjiringa and Gilles Mbolihinie Welegene** (Congo).

Beginning their Noviciate

The candidates were pleasantly surprised by the warm welcome that they received, first of all from **Br. Pierre Créteau** in Lomé (Togolese capital), then in Dapaong (N. Togo) from their Novice Master, **Br. Jean Herbinière**, the other Brothers involved in the Noviciate and especially the Novices who were finishing their year there and who had all been looking forward to seeing them again. The new novices seem to have settled in well and are very happy, despite the stifling heat which the Rwandans are particularly unused to, given the fresher temperatures in their country of a thousand hills. The 6th novice, **Br. Daniel**, who is from Togo, has already made good friends with the others. •

El 7 de septiembre pasado, durante la oración de la tarde, hemos celebrado la entrada oficial de los 6 postulantes al noviciado. Tenemos, pues, 5 nuevos novicios en la vice-provincia de África central: Rwanda, **hh Jean-Paul Ingabire, Fabien Nsabimana y Alexis Hagenimana**, y de Congo, **hh Jean-Bosco Ngona Lonjiringa y Gilles Mbolihinie Welegene**.

Entrada al noviciado

Les sorprendió gratamente la acogida entusiasta en Lomé del **hermano Pierre Créteau**, y en Dapaong del maestro **Jean Herbinière**, formadores, y sobre todo de los novicios que tenían prisa por verlos de nuevo. A pesar del calor sofocante, sobre todo para los de Rwanda, acostumbrados a la frescura de las mil colinas, los nuevos novicios parecen felices y se adaptan bien. El sexto compañero del noviciado, el **hermano Daniel**, es togolés y ya han trabado lazos de amistad. •



Tanzanie : des projets dans les collèges

Tanzania: projects in colleges

Tanzania: proyectos en los colegios

La vie des collèges de Dar Es Salaam et Moshi, dirigés par les frères, est très animée. De nombreux projets sont en cours. •

In Tanzania, our secondary schools at Dar Es Salaam and Moshi, both run by brothers, are full of life. Numerous projects are underway. •

La vida de los Colegios de Dar Es Salaam y Moshi está muy animada. Muchos proyectos están en marcha. •





*Kisubi. 1^{er} janvier, Huit frères ont fait leur première profession
January first, 8 brothers made their first profession.
Enero primero, 8 hermanos hicieron su primera profesión.*

Assemblée des frères

Brothers' general meeting

Reunión de hermanos



La province Sainte-Thérèse de l'enfant Jésus organise une rencontre une fois par an. Cette année elle s'est tenue le 16 janvier dernier. •

This year the annual general meeting of the Province of Saint Teresa of the Child Jesus took place on 16th January 2009. •

Provincia de Santa Teresita del Niño Jesús celebra una reunión una vez al año. Este año se celebró el 16 de enero. •



PHOTOS DR

Chapitre provincial : du vécu et du concret

Provincial Chapter: practical suggestions

Capítulo provincial : algo vivido y concreto

Le chapitre a d'abord été une expérience forte de communion et de partage, dans la foi et l'espérance. Le "message" qui introduit les textes sous le titre "**Frères, que disons-nous de nous-mêmes**", exprime avec bonheur cette expérience.

Le chapitre s'est conclu par des textes concrets sur la vie communautaire et la mission.

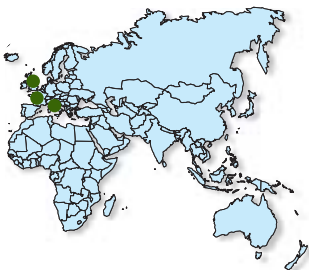
Deux initiatives vont prolonger et structurer le partenariat avec les laïcs :

- Un **Service d'animation de la famille mennaisienne** sera créé, visant ainsi à donner corps à la Famille mennaisienne.
- D'autre part, pour **les laïcs qui veulent s'engager pour vivre le charisme**, le chapitre demande à la province de les aider à se regrouper et à inventer avec eux des rites signifiant l'adhésion à la Famille mennaisienne.

Les capitulants ont ainsi appliqué avec foi et réalisme les propos du F. Gildas Prigent : "*Plus que jamais, nous devons continuer d'avancer, d'être créatifs et imaginatifs. Un chapitre n'a pas à prédire l'avenir, mais à le préparer.*" •

F. Hervé Asse

Herve.asse@mennaisien.org



The Chapter was first and foremost an experience of fraternal sharing and communion in faith and hope. The "message" entitled "**Brothers, how would we describe ourselves?**", that acts as an introduction to the Chapter texts, gives expression to this experience.

The chapter concluded with the formulation of texts that offer practical ideas relating to community life and mission.

Two new initiatives will help us to deepen and strengthen our partnership with the laity:

- a **Mennaisian family leadership team** will be formed with the aim of helping to make the ideals of the Mennaisian family become a reality.
- the Chapter requests that the Province offer help to **those lay people who wish to commit themselves to a lived expression of our charism** by assisting them in coming together as a group and by helping them to come up with an appropriate rite to express their belonging to the Mennaisian family.

In this way the Chapter delegates sought to respond in faith and realism to the words of Br. Gildas Prigent (Assistant General) expressed when he said, "*Now more than ever, we must strive to keep moving ahead with creativity and imagination... It is not a chapter's job to predict the future, but rather to prepare for it.*" •

El capítulo fue primero una experiencia fuerte de comunión y una manera de compartir la fe y la esperanza. El "mensaje" que figura al principio de cada texto bajo el título : "**Hermanos, ¿qué decimos que somos?**" expresa con felicidad esta experiencia.

El capítulo se concluyó con textos concretos sobre la vida comunitaria y sobre la misión.

Dos iniciativas van a prolongar y estructurar la colaboración con los laicos :

- un **servicio de animación de la familia menesiana** va a ser creado, con la intención de dar cuerpo a la Familia menesiana.
- por otra parte, para **los laicos que quieren comprometerse y vivir el carisma**, el Capítulo pide a la Provincia que les ayude a agruparse y a inventar con ellos unos ritos que marcan la adhesión a la Familia menesiana.

Los miembros del Capítulo han aplicado con fe y realismo las propuestas del hermano Gildas: "*Más que nunca, debemos seguir avanzando, ser creativos e imaginativos... un Capítulo no debe decir el porvenir sino prepararlo.*" •



Le "CEMA" est né. Depuis plusieurs années, des participants au Centre de Formation Mennaisienne demandaient une "suite" ! Le "Courant Educatif Mennaisien : Approfondissement" (CEMA) a tenu ses deux premières journées au début novembre, avec un module biblique et un module mennaisien. Ce nouveau cursus porte bien son nom : "CEMA : fort !" •

The birth of the CEMA

For some years now those who have followed the CMF (Mennaisian Formation Course) have been requesting some kind of follow-up. At the beginning of November the CEMA (Mennaisian Education Enrichment Course) had its first two-day meeting, consisting of 2 modules: biblical anthropology and the personality of Jean-Marie De La Mennais. A good start!

Ha nacido el CEMA

Desde hace varios años, miembros del CMF (cursos de Formación Menesiana) pedían una "continuidad" ! La "Corriente Educativa Menesiana Análisis" ha visto sus dos primeras jornadas al principio de noviembre : con una rama bíblica y una rama menesiana. Buen nombre lleva este nuevo curso : CEMA: fuerte ! = semáforo ! juego de palabras francés !)

*Elèves et invités lors de la cérémonie.
Students and guests at the ceremony.
Alumnos e invitados durante la
ceremonia.*

Yokohama .40^e anniversaire de l'école Shizuoka Seiko Gakuin

40th anniversary of Seiko Gakuin school, Shizuoka

Cuarenta aniversario de la escuela Shizuoka Seiko Gakuin



La cadette de nos écoles du Japon, Shizuoka Seiko Gakuin, a fêté son 40^e anniversaire de fondation le 21 novembre. En effet, cette école secondaire (garçons de 12 à 18 ans) fut fondée en 1968 et ouvrit ses portes aux premiers élèves le 7 avril 1969.

Lorsque les premiers frères (FF. Emmanuel Brissette et Albert-Marie Tassé) vinrent au Japon en 1950 pour préparer l'ouverture de la Mission, ils se rendirent jusqu'à Shizuoka. Là, ils rencontrèrent le supérieur des prêtres des Missions étrangères de Paris, qui les introduisit auprès de la préfecture de Shizuoka. Il fit promettre aux frères qu'une école serait ouverte dans la ville de Shizuoka.

Shizuoka Seiko Gakuin est renommée pour son site magnifique sur une colline d'où l'on voit le Mont Fuji, mais davantage encore pour l'esprit foncièrement mennaisien qui anime l'éducation qui y est donnée. •

On November 21st Seiko Gakuin School, Shizuoka, the most recent of our schools in Japan, celebrated its 40th anniversary. This senior school for boys (aged 12-18 years) was founded in 1968 and opened its doors to pupils on April 7th 1969, but its history goes back much further.

When the first Brothers arrived in Japan in 1950 (Brs. Emmanuel Bissette et Albert-Marie Tassé) to prepare for the opening of the Brothers' Mission they first of all headed for Shizuoka. There they met the Superior of the Paris Foreign Missions Society who introduced them to the Chair of Shizuoka city council. He promised that a school would be opened for them in the town as soon as possible.

Seiko Gakuin School, Shizuoka, is renowned for its magnificent grounds on a hill from which one can see Mt. Fuji, but especially for the specifically Mennaisian spirit that inspires the education which the school provides. •

La hermana menor de nuestras escuelas del Japón, Shizuoka Seiko Gakuin ha celebrado su cuadragésimo aniversario de fundación el 21 de noviembre. En efecto, esta escuela secundaria (chicos de 12 a 18 años) fue fundada en 1968 y abrió sus puertas a los primeros alumnos el 7 de abril de 1969.

Cuando los primeros hermanos (HH Emmanuel Bissette y Albert-Marie Tassé) vinieron a Japón en 1950 para preparar la apertura de la Misión, se fueron a Shizuoka. Allí, encontraron al superior de los Sacerdotes de la Misión extranjera de París quien los presentó al prefectura de Shizuoka. Comprometió a los hermanos a que abrirían una escuela en esta ciudad.

Shizuoka Seiko Gakuin es conocida por su magnífico lugar en una colina de donde se ve el Monte Fuji, pero, más todavía por el espíritu muy menesiano que anima la educación que transmiten en ella. •

B. Thomas A. Tremblay
tremblay@seiko.ac.jp

À Yokohama, la reconstruction de l'école Seiko Gakuin est aussi décidée en principe. Le coût s'éleva à environ 60 oku (60 millions de dollars américains), dont la moitié sera défrayée par un emprunt réparti sur 20 ans. Dans le nouveau bâtiment scolaire, les 1 300 garçons occuperont des classes de 40 au lieu de 45, et le nombre de classes par année passera de 5 à 6.

In Yokohama, the reconstruction of Seiko Gakuin school has also approved in principle. The cost is about ¥ 60 oku (60 million U.S. dollars), half of which will be funded by a loan spread over 20 years. In the new school building, the 1,300 boys occupy classes of 40 instead of 45, and the number of classes per year will increase from 5 to 6.

Yokohama. La construcción de la escuela Seiko Gakuin es algo concluido, normalmente. El presupuesto es de ¥ 60 oku (60 millones de dólares americanos), la mitad de ellos se pagará con un préstamo repartido en 20 años. En el nuevo edificio escolar, los 1 300 chicos ocuparán clases de 40 en lugar de 45 y el número de clases por año pasará de 5 a 6.

Brief news

En una palabra

Brève



Quatre jeunes se forment à Larantuka

Four young people in formation at Larantuka

Cuatro jóvenes se forman en Larantuka



Les quatre aspirants de Larantuka : Frenky, As, Edwin, Budi
The four Larantuka aspirants.
Los cuatros aspirantes.

La communauté de Larantuka, depuis ses débuts, a eu comme priorité la pastorale des vocations. Actuellement quatre jeunes suivent les cours d'études théologiques de base et de catéchèse dans un centre catéchétique. La formation comprend trois aspects fondamentaux : la connaissance et le développement personnel, la connaissance de la personne de Jésus et une initiation à la découverte de la congrégation et de ses fondateurs. L'année d'aspiranat se déroule à Larantuka. Cette année, le F. Stéphane a comme mission particulière de faire connaître la congrégation et la vocation de frère dans les différents centres scolaires des îles. Les aspirants actuels continueront leur postulat ailleurs, dans la nouvelle communauté qui s'ouvrira à Java. Nous avons confiance et nous croyons que la vocation de frère mennaisien a un sens chez les jeunes de Flores.

Nous, les frères, sommes conscients que la meilleure action pastorale pour les jeunes est le témoignage de notre vie vécue avec générosité et nous sommes contents d'avoir été appelés par Jésus. •

Since the opening of the community in Larantuka, it has made vocations work one of its main priorities. At the moment there are four young men following a Theology foundation course and studying catechesis at a local catechesis centre. There are three main aspects of their formation: self-knowledge and personal development, knowledge of Jesus as a person and an introduction to the congregation and its founders. This one-year formation for aspirants takes place at Larantuka.

This year, Br. Stéphane has been given a special mission to make the congregation and the vocation of the Brother better known in the islands' various educational establishments. The current aspirants would undertake their Postulancy in the new community that will be opening soon in Java. We are very hopeful and believe that the vocation of the mennaisian Brother has meaning for the youth of Flores.

We, the brothers, are well aware that the most important form of pastoral activity with young people is the witness given by living our lives in a spirit of generosity, happy to have been called by Jesus. •

La comunidad de Larantuka, desde su inicio, ha tenido como prioridad la pastoral vocacional. En estos momentos hay cuatro jóvenes que han comenzado el proceso de formación en el aspirantato. Siguen los estudios de teología elemental y catequesis en un centro catequético.

La formación abarca tres aspectos fundamentales del joven aspirante, como son: el conocimiento y desarrollo personal, el conocimiento de la persona de Jesús y el inicio en el conocimiento de la congregación y sus fundadores. El aspirantato lo realizan en Larantuka.

Este año el Hno. Stef tiene como misión especial el dar a conocer la congregación y la vocación del Hno. por los distintos centros escolares que hay en las diferentes islas. Los aspirantes actuales continuarán su postulantato en otro lugar, en la nueva comunidad que se abrirá en Java. Los Hnos. somos conscientes de que la mejor acción pastoral entre los jóvenes es el testimonio de nuestra vida, vivida con generosidad y contentos de haber sido llamados por Jesús. •

Bruder Miguel
ficindo@yahoo.fr

F. Stéphane en formation

Des le 15 décembre, Bruder Stef s'est rendu sur l'île de Java, à Yogyakarta, où il a été accueilli au noviciat des frères de Saint Louis (CSA). Il va pouvoir bénéficier de formations diverses en vue de devenir responsable des postulants en août 2009. Il va aussi se mettre en quête d'une maison pour accueillir notre premier groupe de postulants.

Bruder Daniel

Br. Stéphane in training

On December 15th, "Bruder Stef" (Br. Stéphane) travelled to Yogyakarta on the island of Java to stay with the Noviciate community of the St. Louis Brothers (CSA). He will use this community as a base for following a variety of different training courses in preparation for him becoming Director of Postulants in August 2009. He is also going to start looking for a house to purchase for use as a Postulancy.

Bruder Daniel

Hno. Stéphane en formación

Desde el 15 de diciembre, Bruder Stef se ha trasladado a la isla de Java, en Yogyakarta, donde ha sido acogido en el noviciado de los Hermanos de San Luis (CSA). Va a poder beneficiarse de diversas formaciones de cara a ser el responsable de postulantes en agosto del 2009. También va a buscar una casa para acoger a nuestro primer grupo de postulantes.

Bruder Daniel

En images Life in pictures En imágenes

1



1

- **Alfred (USA).** Premiers jours de neige.
- **Alfred (USA).** The first snowfall.
- **Alfred (USA).** Primeros días de nieve.

2



2

- **Ploërmel (France).** Lors du chapitre provincial, à l'oratoire de la communauté.
- **Ploërmel (France).** The community oratory during the Provincial chapter.
- **Ploërmel (France).** Durante el capítulo provincial, en la capilla de la comunidad.

4

- **Tokyo (Japan).** Concert de Noël à l'école St Mary's.
- **Tokyo (Japan).** Carol concert at St. Mary's International School.
- **Tokio (Japón).** Concierto de Navidad en el colegio St Mary's.



4

3

- **Florès (Indonésie).** Les animateurs des ateliers travaillant avec les frères.
- **Florès (Indonesia).** The workshop organisers working with the Brothers.
- **Flores (Indonesia).** Los animadores de talleres trabajando con los hermanos.

3



5

- **Nanclares de la Oca (Espagne).** Rencontre des supérieurs de communautés.
- **Nanclares de la Oca (Spain).** Meeting of community Superiors.
- **Nanclares de la Oca (España).** Encuentro con los superiores de comunidades.



5

6



6

- **Jérusalem.** Pèlerinage en Terre sainte pour des frères et laïcs d'Espagne.
- **Jerusalem.** Pilgrimage to the Holy Land for Spanish Brothers and lay people.
- Jerusalén.** Peregrinación a Tierra Santa de unos hermanos y laicos de España.

9



7

- **Dapaong (Togo).** L'équipe sportive du noviciat avec le F. Jean Herbinère.
- **Dapaong (Togo).** The Noviciate sports team with Br. Jean Herbinère
- Dapaong (Togo).** El equipo deportivo del noviciado con el hermano Jean Herbinère.



7

8

- **Papeete (Tahiti).** Table de fête pour les frères et les invités au jubilé du F. Benoît Le Métayer.
- **Papeete (Tahiti).** Celebration for Brothers and laity in honour of jubilarian Br. Benoît Le Métayer.
- **Papeete (Taiti).** Mesa de fiesta para los hermanos y los invitados a las bodas de oro del hermano Benoît Le Métayer.

9

- **Cayes (Haïti).** Lors du spectacle de fin d'année au Collège Frère-Odile-Joseph des Cayes, des élèves du F. Charles Coutard.
- **Cayes (Haïti).** Some of Br. Charles Coutard's pupils during an end of year show at Br. Odile-Joseph School, Cayes.
- **Cayes (Haïti).** Durante el espectáculo de fin de año en el colegio Frère-Odile-Joseph des Cayes, alumnos del hermano Charles Coutard.

8



10

- **Thiès (Sénégal).** Une partie des 20 jeunes du foyer Keur La Mennais sous la responsabilité du F. Joseph Bouget.
- **Thiès (Senegal).** A group of 20 young people from the Keur La Mennais centre led by Br. Joseph Bouget.
- **Thiès (Senegal).** Un grupo de los 20 jóvenes del hogar Keur La Mennais bajo la responsabilidad del hermano Joseph Bouget.

10



4



19 frères font profession

19 Brothers are professed

19 hermanos hacen los votos



1



3

1 • 2

Le 28 décembre dernier, en la cathédrale d'Aneho (Togo), le F. Gildas Prigent recevait les vœux des frères Célestin Tandjaré (Togo), Jean-Marie Amisia (Congo) et Ephrem Sewa. (Bénin). La célébration était présidée par Mgr Gaglio, nouvel évêque.

On 28th December, in the cathedral at Aneho (Togo), Br. Gildas Prigent received the vows of Brothers Célestin Tandjaré (Togo), Jean-Marie Amisia (Congo) and Ephrem Sewa (Bénin). Mgr. Gaglio, the new bishop, presided over the ceremony.

El 28 de diciembre último, en la catedral de Aneho (Togo), el hermano Gildas Prigent recibía los votos de los hermanos Célestin Tandjaré (Togo), Jean-Marie Amisia (Congo) y Efrén Sewa (Benin). Monseñor Gaglio, el nuevo obispo (foto A y B) presidia la celebración.

3

• Le 1^{er} janvier 2009, Kisubi (Ouganda) célébrait son rassemblement annuel de la province, avec l'entrée au noviciat de 8 jeunes, la première profession de 6 novices et la profession perpétuelle de six frères ougandais : FFr. Charles Agba, Isaac Drapari, Jude Thadeus Kawesi, Francis Kiggundu, Lawrence Kizza et Anthony Lubwama, en présence du F. Gérard Byaruhanga, assistant général.

Ce même jour, fête pour la congrégation, célébration dans la cathédrale de Dungu (RD Congo) pour la profession perpétuelle de Fidèle Nguwa. L'eucharistie était présidée par Mgr Richard Domba, évêque du diocèse Dungu-Uye.

The 1st of January 2009, Kisubi (Uganda) celebrated the annual gathering of the province, with eight young men entering the novitiate, the first profession of 6 novices and the perpetual profession of 6 Ugandan brothers : Brs. Charles Agba, Isaac Drapari, Jude Thadeus Kawesi, Francis Kiggundu, Lawrence Kizza and Anthony Lubwama, in the presence of Br. Gerard Byaruhanga, Assistant General.

On the same day, a splendid one for the Congregation, a celebration took place in the cathedral of Dungu (RD Congo) for the perpetual profession of Br. Fidèle NGUWA. Mgr. Richard Domba, Bishop of the Diocese of Dungu-Uye was the celebrant at Mass.

El uno de enero de 2009, Kisubi (Uganda) celebraba la asamblea anual de la provincia, con la entrada en el noviciado de 8 jóvenes, y con la profesión de 6 novicios y la profesión perpetua de seis hermanos ugandeses : los hh. Charles Agba, Isaac Drapari, Jude Thadeus Kawesi, Francis Kiggundu, Lawrence Kizza et Anthony Lubwama, en presencia del hermano Gérard Byaruhanga, Asistente General.

En el mismo momento (día de suerte para la Congregación), se celebraba en la catedral de Dungu (RD Congo) la profesión perpetua de Fidèle Nguwa. Monseñor Richard Domba, obispo de la diócesis de Dungu-Uye, presidía la eucaristía.

4 • 5 • 6

• A Port-au-Prince (Haïti), le 1^{er} janvier, le F. Yannick Houssay, supérieur général, a présidé les professions perpétuelles des FF. Jean-Eddy Augustin, Sylvain Dolcy et Farell Duvert.

At Port-au-Prince (Haïti), January 1st, Br. Yannick Houssay, Superior General, presided over the perpetual professions of Brs. Jean-Eddy AUGUSTIN, Sylvain DOLCY et Farell DUVERT.

En Port-au-Prince (Haïti), el primero de enero, el hermano Yannick Houssay, Superior General presidia las profesiones perpetuas de los hermanos Jean-Eddy Augustin, Sylvain Dolcy y Farell Duvert.



2



6



5





- Québec, rencontre d'associés. Renouveau de l'engagement pour 2009 : Gilberte Drouin, Monique Goyette, Francine Béliveau, Roger Morneau, Monique Deschamps.
- Québec, meeting of associates. Renewing of their commitment for 2009 : Gilberte Drouin, Monique Goyette, Francine Béliveau, Roger Morneau, Monique Deschamps.
- Québec, encuentro de asociados. Renovación del compromiso para el año 2009 : Gilberte Drouin, Monique Goyette, Francine Béliveau, Roger Morneau, Monique Deschamps.



- Lors de la rencontre "Traverser des difficultés humaines et spirituelles" organisée à Rennes le 11 novembre, avec plus de 25 participants.
- On the occasion of a meeting on the theme "Coming across human and spiritual problems" organised at Rennes on November 11th, with more than 25 participants.
- Durante el encuentro "Atravesar dificultades humanas y espirituales" en Rennes, el 11 de noviembre, con más de 25 participantes.



- Le 8 décembre, les sœurs ont marqué le 190^e anniversaire de la congrégation par une journée de fête à Cesson. Célébration, repas et échanges à partir de photos ont marqué la rencontre.
- On December 8th, the Sisters celebrated the 190th anniversary of the Congregation with a day of festivities at Cesson, including a liturgical celebration, a meal and the sharing of memories relating to old photographs.
- El 8 de diciembre, las Hermanas han destacado el 190 aniversario de la

celebration, a meal and the sharing of memories relating to old photographs.

El 8 de diciembre, las Hermanas han destacado el 190 aniversario de la

congregación con un día de fiesta en Cesson. Celebración, comida y exposiciones de fotos han hecho resaltar el encuentro.

Chantal, associée canadienne

"J'ai maintenant une famille spirituelle"

"Je suis associée au charisme de la Congrégation des Filles de la Providence depuis un an. Je suis heureuse de faire partie des laïcs mennaisiens qui développent le cœur compatissant du Christ face aux jeunes. Mon approche s'est faite doucement par l'accueil de sœur Yolande Béliveau, me demandant de faire l'accompagnement d'une jeune adulte aux sacrements de l'Eucharistie et de la confirmation. Les rencontres, les échanges avec les autres religieuses et les associés m'ont enrichie en me donnant une responsabilité dans l'œuvre de Dieu. En plus, je peux vous affirmer que j'ai maintenant une famille spirituelle avec qui je peux prier tous les matins aux célébrations eucharistiques."

Chantal, a Canadian associate member

"I now have a spiritual family"

"I have been an associate member living according to the charism of the Congregation of The Daughters of Providence for a year. I am happy to belong to the lay Mennaisians who promote the compassionate heart of Christ to young people. My contact with the Sisters began through the invitation given to me by Sister Yolande Béliveau to accompany a young adult towards the Sacraments of Holy Communion and Confirmation. spiritual experience to nourish and increase my spiritual faith. Meetings and exchanges with other religious and associates have enriched me by giving me a greater sense of responsibility in the work of God. Furthermore, I can now say that I have a spiritual family with whom I can pray every morning at Eucharistic celebrations."

Chantal, asociada canadiense :

"Ahora, tengo una familia espiritual"

"Soy asociada al carisma de la congregación de las Hijas de la Providencia desde hace un año. Me agrada mucho formar parte de los laicos menesianos que desarrollan el corazón compasivo de Cristo frente a los jóvenes. Mi proceso se hizo suavemente por la acogida de Hermana Yolande Béliveau que me pidió para acompañar a una joven adulta a los sacramentos de la Eucaristía y de la confirmación. Los encuentros, los intercambios con otras hermanas y asociados me han enriquecido dándome una responsabilidad en la obra de Dios. Además, puedo afirmar que ahora, tengo una familia espiritual con quien puedo rezar cada mañana en las celebraciones eucarísticas."

Chantal Sicotte, Longueuil, Québec.

Nouvelles des Filles de la Providence

News from the Daughters of Providence

Noticias de las Hijas de la Providencia

- **Statue de Saint-Joseph** devant laquelle les premières sœurs ont fait leur consécration en la chapelle de Notre-Dame du refuge, à Saint-Brieuc.

- **Statue of St. Joseph** in front of which the first Sisters made their consecration in the chapel of Our Lady of Refuge, Saint-Brieuc.

- **Estatua de San José** ante la cual las primeras hermanas hicieron su consagración en la capilla de Nuestra Señora del Amparo en Saint-Brieuc.



Humour•Having fun•Humor

1. Tanzanie. Les jeux des petits, c'est bon pour les grands!
Tanzania. Grown-ups can play too!
Tanzania. ¡Los juegos de los pequeños, son buenos para los mayores!

2. Longueil. Canada.
F. Jacques fait sonner... la cloche
Longueil. (Canada).
Br. Jacques ringing the bell.
Longueil. Canada.
H. Jacques hace repicar... la campana.



3. Dapaong (Togo) La corvée de bois au noviciat, c'est du sérieux!
Dapaong (Togo) Collecting fire wood for the Noviciate. This is hard work!
Dapaong (Togo) ¡La faena de la leña en el noviciado es una cosa seria!

4. Kankooe (Ouganda).
F. Joseph en plein effort!
Kankooe (Uganda).
Br. Joseph giving it everything!
Kankooe (Uganda).
H. Joseph ¡sudando la gota gorda!



5. Penestin (France). La colonie du Palandrin, ça décoiffe!
Penestin (France). The Palandrin summer holiday camp: boing!
Penestin (France). La colonia del Palandrin, ¡vaya historia!

6. Chili. En avant, marche !
Chile. Full steam ahead!
¿Chile. ¡Adelante!



7. Béthanie (France). Rencontre des jeunes frères espagnols et français. Béthanie: c'est par où?
Béthanie (France). Meeting for young Brothers from Spain and France. Which way is it to Béthanie?
Béthanie (Francia). Encuentro entre jóvenes españoles y franceses. Béthanie: ¿Por dónde se llega?

8. Ogaro (Togo).
"S'il vous plaît, je peux aussi faire une photo?"
Ogaro (Togo).
"Excuse me, do you mind if I take your photo as well?"
Ogaro (Togo).
Por favor, ¿yo también puedo sacar una foto?



Printemps • Carême • Pâques

Spring • Lent • Easter

Primavera • Cuaresma • Semana Santa

La **ennais**
Magazine

03 • 2009 - #2

Vita mines mins minas

Ginette Bourque

“Nous avons trouvé une source !”

“We have found a spring!”

“Hemos encontrado una fuente!”



A Détacher – Utilisable seul ou en groupe
Al Separar – Utilizable sólo o en grupo
Removable insert – For individual or group use

Ginette Bourque et le village des Sources, Canada

“Les jeunes nous disent: je veux ton amour”



“Beaucoup de jeunes se sentent en stand by, explique Ginette Bourque, acupunctrice à la maison de la santé à Dieppe, au Canada. J’ai été touchée par quatre suicides de jeunes et nous nous sommes dits, à plusieurs: nous devons faire quelque chose”. C’est ainsi que le village des Sources est né, en Acadie, voici 15 ans. Propriété des Frères de l’Instruction chrétienne, il est animé par des laïcs et des frères. L’idée? Proposer à des jeunes de venir passer quelques jours, en pleine nature. Avec la “pédagogie du cœur”, c’est-à-dire mieux se connaître, bien vivre les relations avec les autres, sentir une vie intérieure et faire des découvertes. A la clé, un spectacle musical “Chanter la vie” est organisé avec Robert Lebel. Associée aux frères, Ginette raconte.

30 000 jeunes

Vous lisez bien 30 000 - ont franchi l’allée des grands pins, depuis les débuts, voici 15 ans. Ginette a initié cette fondation avec toute une équipe. Aujourd’hui, plus de 40 couples et des personnes en retraite animent ce lieu. Sa raison d’être? Aider des jeunes à mieux se connaître et s’aimer pour vivre à plein. “J’aime, je m’aime et j’aime aimer” écrit Séverine, 13 ans.

Des expériences

“La pauvreté est différente aujourd’hui, confie Ginette. Le bien-être matériel est présent. Mais ce sont souvent les relations qui font souffrir. Des jeunes se sentent seuls et en attente. C’est là qu’une écoute est importante. Au village des Sources, le plus souvent, les jeunes viennent en groupe (classes, équipes) avec des adultes. Ils restent au moins trois jours. Et des défis sont lancés: la rencontre, le service, le silence. Leur plus grande découverte: faire l’expérience du silence. Pour s’écouter, écouter la nature, écouter les autres. Et prendre confiance en eux. A la soirée des étoiles, chacun voit les qualités de l’autre et il est reconnu. Les masques s’en vont”.

Avec les frères.

“Pour que les projets vivent, pour aller loin, la participation des frères et des laïcs est importante, commente-t-elle. Nous sommes ensemble. C’est la même mission. A l’heure où l’on peut être défaitiste, nous partageons le goût de vivre. J’ai envie de dire: “Soyez plus frères encore!” Nous avons besoin de travailler ensemble auprès des jeunes. Nous sommes engagés dans cette mission avec joie et bonheur. Je sauterai de joie le jour où j’entendrai un laïc dire quelle lecture de Jean-Marie de La Mennais il fait. Le fondateur est très moderne. Et nous pourrions aller plus loin.”

Avec les jeunes.

“Donner à manger aux jeunes qui sont en détresse, avec le regard du Christ”: c’est la mission du village. Nous sommes la chair du Christ, poursuit Ginette. Et le jeune nous dit: “Je veux ton amour”. Ici, s’il le veut bien il peut prendre conscience de sa valeur, de ses capacités. Des pistes s’ouvrent. Et la rencontre avec Dieu peut être possible”.

Des attentes.

“Mon souhait serait que d’autres lieux de cette nature naissent ailleurs. Les jeunes en ont besoin. Et les adultes qui les accompagnent en sont heureux. Mon grand bonheur c’est de voir tout le changement de ces jeunes dans leur vie. Et le plus souvent leurs professeurs sont là, avec eux. Ils vivent aussi cela. Comment être moi-même? Allons à la source des valeurs. C’est le sens du village des sources”.

En pratique.

Le 28 juin prochain ce sera le 10^e anniversaire de “Chanter la vie”, spectacle musical avec la chorale des jeunes du Village des Sources, animé par Robert Lebel. Plus de 500 jeunes seront au Colisée de Rimouski pour la fête sur le thème “Pas sages”. Les responsables du village sont Jean-Guy Gendron, Jacques Décoste, entourés de dizaines de bénévoles.

Recueilli par **Michel Tanguy**

Contact:

Jean-Guy Gendron, jeanguy24@hotmail.com,
site Internet: www.villagedessources.com.

Paroles de jeunes

“Quand je suis arrivée ici, j’étais comme une huître. Quand je m’ouvrais, c’était difficile. Et maintenant, j’ai appris à devenir une perle”.

“Je sais maintenant que l’amitié n’est pas basée sur l’apparence, mais sur le fond du cœur”.

“J’ai appris que dans les plus grandes peurs, c’est le silence qui fait le plus grand réconfort. Le secret du bonheur est dans ton intérieur”.

“Je suis capable, j’ai appris à ne pas me cacher derrière un masque et à faire semblant d’aller bien”

“Aujourd’hui, je retourne chez moi avec une personne formidable et qui est ma meilleure amie. J’ai appris à la connaître en profondeur. Et cette personne c’est moi”.

“Je veux changer, oui, je le veux.”

“S’ouvrir c’est grandir, s’isoler c’est pleurer.”

“J’ai tellement été heureuse de voir que j’étais aimée des autres, malgré mes défauts.”



Ginette Bourque and the “Village des Sources” (Village of the Springs), Canada

“Young people say to us: I need your love”

“Many young people today feel as if they are on ‘standby,’” explains Ginette Bourque, acupuncturist at Dieppe Health Centre, Canada. “I was very upset by the suicides of four young people and we said amongst ourselves that we must do something.” This is how the Village of the Springs was begun in Acadia 15 years ago. Built on the property of the Brothers Of Christian Instruction, it is run by lay people together with Sacred Heart Brothers. The idea behind it? Offering to young people the opportunity to come and spend a few days in the countryside, inspired by the “pedagogy of the heart”; in other words, encouraging them to get to know themselves better, to discover how to better live out their relationships, to become aware of their inner spiritual life and to have new experiences. Their stay culminates with the performance of a musical show “Sing of Life”, organised by Robert Lebel. Ginette, herself a Mennaisian associate, explains further.

30,000 young people

You have read correctly! - 30,000 have come to us along the avenue of tall pine trees since we started 15 years ago. Ginette was part of the team that initiated the project. Today, the village is run by over 40 couples and other retired people. Its “raison d’être”? To help young people to know themselves better and learn to love themselves so that they might live life to the full. (Ceci est déjà dit à peu près dans le paragraphe au dessus.) “I love others, I love myself and I love to love,” wrote Séverine, aged 13.

New experiences.

“Poverty takes on different forms in today’s world,” says Ginette. “Material security is generally less of a problem. Its our relationships that cause the most suffering. Young people feel isolated and withdrawn. That is where having people ready to listen to them is so important. In the Village of the Springs, young people come to us more often than not in the context of groups from school or other organisations, accompanied by adults. They stay for at least 3 days. Once they arrive, the challenges begin straight away: meeting others, serving others, silence. Their most important discovery: experiencing silence, so as to better listen to their own hearts, listen to the nature around them, listen to others and come to trust themselves. During an evening spent outdoors under the stars, each person is encouraged to see the qualities of the people around them and has their own qualities recognised and affirmed. And the masks then start to fall.”

With the Brothers.

“The participation of Brothers and lay people together is crucial to the continued survival of our project.

We work together on the same mission.

At times when one might feel discouraged, we share with each other our taste for life. I would be

tempted to say, “Let us live even more fraternally!” We

need to work together for the benefit of young people. We

are committed to this mission in joy and happiness. I would jump for joy if I heard a lay person say how they have

been inspired by the thoughts of Jean-Marie de La Mennais. The Founder is a very modern figure, and inspired by him, we can always go further.”

With young people

“Give nourishment to young people who are in need, showing them the face of Christ.’ That is the mission of the village. We are the body of Christ,” Ginette adds. “A young person says, ‘I need your love’. Here, if the person is willing, he or she can become aware of their own value, of their own talents. New paths open up and an encounter with God becomes possible.”

Expectations

“I would like to see other such centres opening elsewhere. Young people need them and the adults that get involved find it very fulfilling. My greatest happiness comes from seeing the transformations that occur in the lives of these young people. And their teachers are often here to witness it. They experience it also. How do I be myself? Let us go to the source, the wellspring of all that is good. That is what the Village of the Springs is about.”

Event

“On June 28th 2009, we will be putting on special production of “Sing of Life”, to mark the 10th anniversary of our musical show, with a choir made up of young people who have come to our village, directed by Robert Lebel. This will be part of a celebration at the Rimouski Coliseum on the theme “Not wise!” that will be attended by over 500 young people.

The words of young people

“When I arrived here, I was like an oyster shell. It was difficult to open me up. And now I have learned how to become a pearl.”

“I know now that friendship is not based on appearances, but on what’s in the depths of our hearts.”

“I learned that when in the grip of our darkest fears, silence is the greatest comfort. The secret of happiness is inside each of us.”

“I can do this. I learned not to hide myself behind a mask and pretend that everything is fine.”

“I want to change, yes, I truly want to.”

“To open your heart to others is to grow, to withdraw into isolation is to cry.”

“It has made me so happy to see that other people loved me, despite my faults.”



Ginette Bourque y el pueblo de las fuentes, Canadá

“Los jóvenes nos dicen : quiero tu amor”

“Muchos jóvenes se sienten en “stand by”, explica Ginette Bourque, especialista en acupuntura en la casa de la salud de Dieppe, en Canadá.

He sido conmovida por cuatro suicidios de jóvenes y nos dijimos unas a otras, tenemos que hacer algo.” Así nació el Pueblo de las fuentes en Acadia, hace ya 15 años. Propiedad de los hermanos de la Instrucción cristiana, el pueblo es animado por laicos y hermanos del Sagrado Corazón. ¿La idea ? Proponer a unos jóvenes que vengan a pasar unos días en pleno campo. Con la “pedagogía del corazón” o sea, conocerse mejor, vivir unas buenas relaciones con los demás, sentir una vida interior y hacer descubrimientos. El nudo : un espectáculo musical “Cantar la vida” está organizado con Roberto Lebel. Asociada a los hermanos, Ginette cuenta.

30.000 jóvenes

No, no hay error 30.000 - han pasado la senda de los grandes pinos, desde el principio, hace 15 años. Ginette ha empezado esta fundación con todo un equipo. Hoy, más de 40 parejas y personas jubiladas animan este lugar. ¿Su razón de ser ? Ayudar a unos jóvenes a conocerse mejor y a quererse para vivir plenamente. “Amo, me amo y quiero amar” escribe Séverine, 13 años.

Experiencias

“La pobreza es diferente hoy, expresa Ginette. El bienestar material está presente. Pero, muchas veces las relaciones hacen sufrir. Algunos jóvenes se sienten solos y a la espera. Cuando una escucha es importante. En el *Pueblo de las fuentes*, la mayoría de las veces, los jóvenes vienen en grupos (clases, equipos) con adultos. Se quedan por lo menos tres días. Y se lanzan desafíos : el encuentro, el servicio, el silencio. El descubrimiento más grande : hacer la experiencia del silencio. Para escucharse, escuchar la naturaleza, escuchar a los demás. Y tomar confianza en sí. En la noche de las estrellas, cada uno ve las cualidades del otro y es reconocido. Las máscaras caen.

Con los hermanos

“Para que tengan fuerza los proyectos, para ir más lejos, la participación de los hermanos y laicos es importante, comenta ella. Estamos todos juntos. Es la misma misión. A la hora en que unos pueden ser

pesimistas, compartimos el gusto de vivir. Tengo ganas de decir : “¡ Sed más hermanos aún !” Necesitamos trabajar juntos. Estamos comprometidos en esta misión con alegría y felicidad. Saltaré de gozo cuando un laico diga qué lectura de Juan-María de La Mennais hace. El fundador es muy moderno. Y podríamos ir más lejos.”

Con los jóvenes

“Dar de comer a los jóvenes desamparados, con la mirada de Cristo” : Es la misión del pueblo. Somos la carne de Cristo, dice Ginette. Y el joven nos dice : “Quiero tu amor”. Aquí, si lo quiere, puede tomar conciencia de su valor, de sus capacidades. Se abren pistas. El encuentro con Dios es posible.”

Esperas

“Mi deseo sería que otros lugares de este tipo nacieran en otra parte. Los jóvenes lo necesitan. Y los adultos que los acompañan están felices por ello. Mi gran alegría es ver todo lo que cambia en la vida de estos jóvenes. Y muchas veces, sus profesores están allí también, con ellos. Lo viven también. ¿Cómo ser yo mismo ? Vamos a la fuente de los valores. Es el sentido del *Pueblo de las fuentes*.”

En práctica

El próximo 28 de junio será el décimo aniversario de “Cantar la vida”, espectáculo musical con la coral de los jóvenes del *Pueblo de las fuentes*, animada por Robert Lebel. Más de 500 jóvenes estarán en el Coliseo de Rimouski en esta ocasión con el tema “traviesos”. Los responsables del Pueblo son Jean-Guy Gendron, Jacques Décoste, ayudados por decenas de voluntarios.

Datos aportados por **Michel Tanguy**

*Contacto : Jean-Guy Gendron,
jeanguy24@hotmail.com,
sitio internet : www.villagedessources.com.*

Palabras de jóvenes

“Cuando llegué aquí, era como una ostra. Cuando me abrían era muy difícil. Ahora, he aprendido a ser una perla.”

“Ahora sé que la amistad no se funda en las experiencias sino en el corazón.”

“Me he enterado de que en los mayores miedos, el silencio es el mayor consuelo. El secreto de la felicidad está en su fuero interno.”

“Soy capaz, he aprendido a no esconderme detrás de una máscara y fingir estar bien.”

“Hoy, regreso a casa con una persona formidable y esta persona es mi mejor amiga. He aprendido a conocerla mejor. Esta persona soy yo.”

“Quiero cambiar, yo lo quiero.”

“Abrirse es crecer, aislarse es llorar.”

“Me gustó mucho ver que los demás me querían, a pesar de mis defectos.”



Robert Lebel

Jean 10, 7-11

“Je suis venu pour qu’ils aient la vie”

Une histoire

Il y a bien des manières de lire le texte, nous allons en prendre une.

L'expression: “*Je suis*” est une formule de révélation. Dans le texte, Jésus y recourt deux fois: “*Je suis la porte*”, “*Je suis le Bon Pasteur*”.

“*Je suis la Porte*”, nous pouvons le comprendre de deux façons. Pour le pasteur, la porte est l'accès normal pour aller à la rencontre des brebis. Le voleur cherche d'autres passages obscurs pour cacher ses intérêts. Pour les brebis la Porte est le moyen pour entrer ou sortir en toute liberté. Par la Porte, les brebis sortent avec le pasteur qui les conduit à des prés verts et abondants. La parabole nous présente Jésus comme Porte de salut. “*Je suis le Pasteur*”. Jésus est le pasteur qui donne sa vie pour les brebis. L'amour grandit quand il se donne.

Ce qui me touche

Jésus prend conscience de son identité dans l'expérience vécue de la mission qui lui a été confiée, c'est-à-dire dans la relation avec le Père, qui envoie, et avec les brebis envers qui il est envoyé. Les expressions “*Je suis...*” dans Jean sont unies à la mission.

Ce qui touche à ma vie

L'expérience de la mission illumine ou obscurcit mon identité. Il y a une manière de vivre la mission, remettre sa vie et la donner, qui me fait prendre conscience que je suis le bon pasteur. Il y a une autre manière de la vivre, intéressée et égoïste, qui me fait perdre conscience de ce que je suis et qui me conduit à m'identifier, peu à peu, au voleur.

Continuons à avancer

Mennaisiens, frères et laïcs, nous devons nous interroger sans cesse: qu'est-ce que nous sommes venus faire? A qui avons-nous été envoyés?

Sommes-nous venus donner la vie et la vie en abondance aux enfants et aux jeunes? Alors notre existence et notre mission prennent tout leur sens.



H. Miguel Ángel Mérimo
ma_merino@hotmail.com

*“Je suis venu
pour que les hommes aient la vie”
Jn 10, 7-11*

7 - Jésus dit alors : “En vérité, en vérité, je vous le dis, je suis la porte des brebis. Tous ceux qui sont venus avant moi sont des voleurs et des brigands, mais les brebis ne les ont pas écoutés. Je suis la porte : si quelqu'un entre par moi, il sera sauvé, il ira et viendra et trouvera de quoi se nourrir. Le voleur ne se présente que pour voler; pour tuer et pour perdre ; moi, je suis venu pour que les hommes aient la vie et qu'ils l'aient en abondance. Je suis le bon pasteur. Le bon pasteur se dessaisit de sa vie pour ses brebis”.



“I came so that they may have life”

A story

There are many ways to read this text. We will use the expression of self-revelation “I am” as our starting point. In this text, Jesus makes use of it twice: “I am the Gate”, “I am the Good Shepherd”. We can understand “I am the Gate” in two different ways. For the Shepherd himself, the Gate is the usual passage through which he passes to find his sheep. The thief looks for hidden ways in so as to hide his intentions. For the sheep, the Gate is the means by which they can freely come and go. The sheep go out through the Gate with the Shepherd who leads them to fresh, green pastures. The parable presents us with Jesus as the Gateway to salvation. “I am the Shepherd”. Jesus is the Shepherd who gives his life for his sheep. Love grows when it is given.

How the story touches me

Jesus becomes aware of his identity through living out the mission which is entrusted to him, in other words through his relationship with the Father who sends him and the sheep to whom he is sent. The expressions beginning “I am” in John’s Gospel all relate closely to his mission.

How it relates to my life

The experience of mission can either illuminate or obscure my true identity. There is a way of living out the mission through giving one’s life for others that

enables me to become aware that I myself am the Good Shepherd. There is another way to live, one that is self-serving and egotistical, which makes me lose that awareness of who I really am and which leads me, bit by bit, to become like the thief.

Let us move forward

Mennaisians, Brothers and lay people, we must continually ask ourselves: what have we come here to do? To whom have I been sent? Have we come to give life, life in all its fullness, to children and young people? If we do this, we will find the meaning of our mission and indeed our whole existence.

“I have come so that they may have life”

Jn 10:7-11

7 - So Jesus spoke to them again: In all truth I tell you, I am the gate of the sheepfold. All who have come before me are thieves and bandits, but the sheep took no notice of them. I am the gate. Anyone who enters through me will be safe: such a one will go in and out and will find pasture. The thief comes only to steal and kill and destroy. I have come so that they may have life and have it to the full. I am the good shepherd: the good shepherd lays down his life for his sheep.

Juan 10, 7-11

“Yo he venido para que los hombres tengan vida”

Una historia

De todas las diferentes perspectivas desde las cuales puede leerse el texto, nosotros nos vamos a fijar en una, en la expresión: “Yo soy...”

La expresión “Yo soy” es una fórmula de revelación. En el texto, Jesús, recurre a ella dos veces: “Yo soy la puerta”, “Yo soy el Buen Pastor”

“Yo soy la Puerta” podemos entenderlo de dos puntos de vista. Para el Pastor la puerta es el acceso normal para ir al encuentro de las ovejas. El ladrón busca otros accesos escondidos para ocultar sus intereses. Para las ovejas la Puerta es el medio por donde entrar o salir con libertad. Por la Puerta las ovejas salen con el Pastor que las conduce a pastos verdes y abundantes. La parábola nos muestra a Jesús como Puerta de salvación.

“Yo soy el Pastor”. Jesús es el Pastor que da su vida por las ovejas. El amor crece cuando se entrega.

Lo que me afecta

Jesús toma conciencia de su identidad en la vivencia de la misión que le ha sido confiada, es decir, en la relación con el Padre, que envía, y con las ovejas a las que es enviado. Las expresiones “Yo soy...” en Juan van unidas a la misión.

Lo que toca mi vida

La vivencia de la misión ilumina u oscurece mi identidad. Hay una manera de vivir la misión,

entregando mi vida y dando mi vida, que me hace tomar conciencia de que soy buen Pastor. Hay otra manera de vivirla, desde el interés y el egoísmo, que me hace perder conciencia de quien soy y que me lleva a ir identificándome, poco a poco, con el ladrón.

Para seguir avanzando

Los menesianos, Hermanos y Laicos, tenemos que preguntarnos constantemente: ¿A qué hemos venido? ¿A qué hemos sido enviados? ¿Hemos venido a dar vida y vida en abundancia a los niños y jóvenes? Entonces, nuestra existencia y misión están llenas de sentido.

“Yo he venido para que los hombres tengan vida” - Jn 10,7-11

7 - Entonces Jesús dijo: “En verdad, os digo, Yo soy la puerta de las ovejas. Todos los que vinieron antes de mí son ladrones y salteadores de caminos, pero las ovejas no escucharon. Yo soy la puerta: Si alguien entra por mí, será salvo; y él vendrá a buscar algo para comer. El ladrón está presente para robar, para matar y perder; he venido para que los hombres tengan vida y la tengan en abundancia. Yo soy el buen pastor. El buen pastor propio da la vida por sus ovejas”.

C'est le désert qui me l'a dit

The desert told me

El desierto me lo ha dicho



Florianne et Bleuenn arrivant
en haut de la dune du Zhar.

"La force d'une équipe."

*"Apprendre à faire confiance, à me faire confiance,
doit devenir une priorité... c'est le désert qui me l'a dit!"*

Florianne and Bleuenn arriving
at the top of the Zhar dune.

"The value of teamwork."

*"Learning to trust each other and to trust oneself
must be a priority... the desert told me!"*

Florianne et Bleuenn llegando
a lo alto de la duna del Zhar.

"La fuerza de un equipo"

*"¡Aprender a confiar, a confiar en mí mismo,
debe ser una prioridad... el desierto me lo ha dicho!"*





Mustapha, notre guide berbère, invitant à "lire les traces de la vie".

Mustapha, our Berber guide, inviting us to "read the signs in our lives".

Mustapha, nuestro guía bereber invita a "leer las huellas de la vida."



OLIVIER MIGOT

Quentin émerveillé par la chaleur de ce pain berbère fabriqué sur place, cuit dans le sable et partagé ensemble.

"La vitalité de rencontres vraies où peut s'épanouir la parole de chacun..."

"De simples paroles échangées peuvent bouleverser des convictions qu'on croyait les plus chères."

Quentin, fascinado por el calor de este pan bereber cocido allí, en la arena, y compartido.

"La vitalidad de encuentros verdaderos en que la palabra de cada uno puede alcanzar su plenitud..."

"Unas palabras sencillas intercambiadas pueden modificar las convicciones que creíamos más firmes."

Quentin, delighted by the warmth of the locally made Berber bread, baked in the sand and shared out amongst them.

"The meeting of minds and hearts in truly life-giving encounters, where each person can express him or herself freely..."

"Seemingly straightforward conversations can shake up our most deeply held convictions."

"Rencontres au désert"

C'est le titre du livre carnet de voyage à paraître. Il fait écho à la formidable aventure vécue par 14 jeunes du lycée La Mennais de Ploërmel, accompagnés par 7 adultes (1 enseignant de philo, fr. Olivier, Mustapha - le guide berbère professionnel, 4 chameliers berbères) et 7 dromadaires. Il sera disponible au lycée d'ici quelques semaines.

"Encounters in the desert"

This is the title of our expedition diary which will be put on sale in our High School/6th Form in a few weeks time. It charts the wonderful adventure experienced by 14 students from Lycée La Mennais in Ploërmel, accompanied by 7 adults (a Philosophy teacher, Br. Olivier, Mustapha - a professional Berber guide, 4 Berber camel owner/riders) and 7 dromedary camels.

"Encuentros en el desierto"

Es el título del cuaderno de bitácora por aparecer. Hace eco de la formidable aventura vivida por 14 jóvenes del liceo La Mennais de Ploërmel, acompañados por 7 adultos [un profesor de filosofía, el hermano Olivier, Mustapha, el guía profesional bereber, 4 camelleros bereberes] y 7 dromedarios. Estará disponible en el liceo dentro de unas semanas.

Contact : www.slam.fr

Photos : Olivier Migot

De la Bolivie,

Des communautés mennaisiennes

De San Boorja

De "El Alto"

Nous nous joignons à vous, frères et laïcs mennaisiens

Vous qui croyez et espérez, vous qui jouissez de l'Espérance

Et qui aidez les autres à garder l'espérance

A croire, à être heureux.

De la Bolivie, partie du monde où nous vivons

incertitude, pauvreté, désir de mieux faire,

Mais aussi tragédies et durs conflits, convulsions et défis

Manières particulières d'affronter les problèmes quotidiens

Puits sans fond d'où il est difficile de sortir mais aussi espoirs après de profonds changements

Que beaucoup voudraient voir se multiplier

Et que d'autres ont du mal à assumer et à comprendre.

Le monde mennaisien de l'éducation de plus de 4 000 enfants et jeunes

Le monde aymara et les cultures de l'Orient

où nous savons que Jésus a grandi jour après jour, Noël après Noël,

Vous souhaitent une Bonne année.

Que chacun de vous soit comblé de joie

et reste obstinément au service des autres, comme Jésus,

suivant les traces de Jean-Marie de La Mennais.

From Bolivia

From the Mennaisian communities

Of San Boorja

And "El Alto"

We join with you, Brothers and lay Mennaisians

You who both believe and hope, who rejoice in that Hope

And who help others to hold onto that same Hope

To believe, to be happy.

From Bolivia, the part of the world where we live

In uncertainty, poverty, the desire to better ourselves,

But also tragedies and violent conflicts, changes and challenges

With particular ways of coping with life's daily problems

A bottomless pit from which it is so hard to climb out,

but nevertheless with hope that changes will follow

That many wish to see multiply

But others find hard to accept and understand.

From our Mennaisian world of education involving over 4,000 children and young people

From the Aymara culture and the cultures of the East

Where we know that Jesus grew day after day, Christmas following Christmas

Desde Bolivia,

Desde las comunidades menesianas

Desde san borja

Desde el alto

Nos unimos a ustedes, hermanos,

Laicas y laicos menesianos,

Que creen y esperan siempre, que disfrutan de la esperanza,

Y que ayudan a otros a esperar, a crecer y a ser felices.

Desde Bolivia,

Espacio dl mundo en que vivimos

Incertidumbres, pobreza, deseos de mejorar,

También tragedias y conflictos fuerte,

Convulsiones y desafíos,

Estilos perculiars de enfrentar los problemas de carla día,

Pozos profundos de donde es difícil emerger,

También esperanzas desde cambios profundos

Que muchos quieren fortalecer

Y que a otros les cuesta asumir y comprender

Desde el mundo menesiano de la educacion

de los más de cuatro mil niños y jóvenes

del mundo aymara y de las culturas del oriente

en que sabemos que Jesús va creciendo día a día

entre Navidad y Navidad

Feliz año nuevos,

Felices cada una y cada uno de ustedes,

Si decididamente deciden seguir sirviendo como Jesús,

Y al estilo de Juan Maria.

*We wish you a Happy New Year
That each of you be filled with joy
And remain steadfastly committed to serving other, like Jesus,
Following in the footsteps of Jean-Marie De La Mennais.*



“Donne-moi à boire”

“Give me to drink”

“Dame de beber”

“**C**e qui embellit le désert, dit le Petit Prince, c'est qu'il cache un puits quelque part...”

Jésus était-il à la recherche d'un puits lorsqu'il séjourna quarante jours au désert? N'est-il pas lui-même le puits d'où jaillit l'eau vive?

Après avoir demandé à boire à la Samaritaine qui venait puiser de l'eau au puits de Jacob, il toucha son cœur par ces paroles: *“Si tu savais le don de Dieu, si tu connaissais celui qui te dit: “Donne-moi à boire”, c'est toi qui lui aurais demandé, et il t'aurait donné l'eau vive”* (Jn 4, 10).

Le temps du carême c'est cette marche dans le désert, à la recherche de l'eau vive, de l'eau du baptême qui donne la Vie, de l'Esprit qui désaltère.

Un musulman vint un jour trouver le père Christian de Chergé, l'un de ces moines qui furent tués en Algérie par des fanatiques. Il lui dit, voulant exprimer son désir de parler en profondeur avec le moine: *“Il y a longtemps que nous n'avons pas creusé notre puits!”* Le père lui demanda un jour: *“Et au fond du puits, qu'est-ce que nous allons trouver? De l'eau musulmane ou de l'eau chrétienne?”* “Tu te poses encore cette question lui répondit-il. *Tu sais, au fond de ce puits-là, ce qu'on trouve, c'est l'eau de Dieu”.*

Notre marche vers Pâques est-elle la recherche de ce puits-là; de cette source d'eau vive? Si nous demandons l'aide de Dieu, il viendra lui-même nous plonger dans l'eau vive qui irriguera toutes les fibres de notre être et nous fera entrer en communion avec tous nos frères, dans la joie de Pâques.



“What makes the desert beautiful,” said the little prince, “is that somewhere it hides a well . . .”

Was Jesus looking for a well when he stayed forty days in the desert? Is he not himself the well from which living water springs?

After having asked the Samaritan woman, who came to Jacob’s well to draw water, for a drink he touched her heart with these words: *“If you only knew what God is offering, you would know who it is says to you: “Give me to drink”, it is you who would have asked and he would have given you living water.”* (Jn 4:10).

The time of Lent is the walk in the desert looking for living water, the water of baptism which gives Life, the Spirit who quenches thirst.

A muslim came one day to find Fr. Christian de Chergé, one of the monks who was killed in Algeria by Muslim extremists. Wishing to engage in a serious discussion with the monk, he said to him, “It is a long time since we drew water from our well... !” The priest asked him one day, *“And at the bottom of the well what will we find? Muslim water or Christian water?”* “You are still asking yourself this question?” he replied. “You know, that at the bottom of that well what you will find is the water of God”.

Is our journey towards Easter in fact a search for this well, this source of living water? If we ask for God’s help, he will come himself to immerse us in the living water which will freshen every fibre of our being and allow us to enter into full communion with all our brothers and sisters in the joy of Easter.



F. DANIEL BOUCHE

“Lo que más embellece al desierto -dijo el principito- es el pozo que oculta en algún sitio...”

¿Jesús estaba buscando un pozo cuando vivió cuarenta días en el desierto ? ¿No es Él el pozo desde donde brota el agua viva ?

Después de pedir agua a la Samaritana que venia a sacar la del pozo de Jacob, la conmovió con estas palabras: *“Si conocieras el don de Dios y quién es el que te pide de beber, le pedirías tú a él y él te daría agua viva.”* (Juan 4/10)

El tiempo de la Cuaresma es ese andar por el desierto, en busca del agua viva, del agua del bautismo que da la Vida, en busca del Espíritu que quita la sed.

Un musulmán vino un día a ver al Padre Christian de Chergé, uno de los monjes que murió asesinado en Argelia por fanáticos. Le dijo, queriendo expresar su deseo de hablar seriamente con el monje: *“¡Hace mucho que no hemos cavado nuestro pozo !”* El Padre

le preguntó: *“Y en el fondo del pozo, ¿qué vamos a encontrar ? ¿Agua musulmana o agua cristiana ?”* “¿Todavía te preguntas eso?, le contestó *Ya sabes, en el fondo de este pozo, lo que encontramos, es agua de Dios.”*

¿Es nuestro andar hacia la Pascua la búsqueda de este tipo de pozo, de esta fuente de agua viva ? Si pedimos la ayuda de Dios, vendrá Él mismo para sumergirnos en el agua viva que riegue todas las fibras de nuestro ser y nos haga entrar en comunión con todos nuestros hermanos en la alegría de Pascua.

F. Yannick Houssay,
s.g.



Comment va la cause de béatific

What progress is there on the Cause

¿Cómo va la causa de beatificación de

Nos regards se portent maintenant vers l'année 2010. Alors nous célébrerons les 150 ans de la mort du père fondateur :

Que pouvons-nous, mennaisiens, espérer, désirer pour cette date ? Cette demande se transforme en celle-ci : Comment va sa cause de Béatification ?

En 1966 fut déclarée l'héroïcité des vertus de notre père. Ainsi, voilà, incisive, une autre question : **qu'y a-t-il à propos des miracles ?**

C'est la dernière marche pour la béatification... Et voici la question décisive : **Jean-Marie - ou le Seigneur par son intercession - fait-il des miracles ?**

En réalité, nous devrions nous demander : **moi, mennaisien, est-ce que je prie Dieu par l'intercession du père fondateur ? Dans mes embarras, mes besoins, dans les maladies... est-ce que je l'invoque ?**

Seul celui qui agit ainsi peut parler du crédit de Jean-Marie auprès de Dieu ou le questionner. Cela suppose amour, foi, confiance en lui. Cela, en langage mennaisien, pourrait être : *"Jean-Marie, tu voulais bien les enfants... Viens à notre aide, guéris notre élève Enzo Carollo, qui est si mal !"* Et les résultats sont là : les faveurs se suivent et les guérisons se répètent. Au cours de mon voyage récent en Amérique, pour étudier un cas important de guérison, j'en ai rapporté cinq autres.

Frères, laïcs... mennaisiens : invoquons, prions le Seigneur et Jean-Marie ! Et après, sachons remercier des faveurs et les communiquer à Rome. Merci !



Japon. Statue de JMLM réalisée par François Deschenes, pour l'école Seiko Gakuin à Yokohama.

Japan. Statue of JMLM conducted by François Deschenes for Seiko Gakuin School in Yokohama.

Japón. Estatua de JMLM la realizada por François Deschênes de Seiko Gakuin Escuela en Yokohama.

el año 2010

ation de Jean-Marie?

of beatification of Jean Marie?

Juan María?

We are now looking ahead to the year 2010 when we will celebrate 150 years since the death of our Founder.

What can we, Mennaisians, hope for and desire... for such a date? This question begs another immediately. **How is the Cause of Beatification going?**

In 1996 the Heroicity of Virtues was declared. There follows another question: **Where are we up to regarding miracles?** This is the final step towards Beatification. A vital question follows: **Jean Marie, or the Lord through his intercession, does he perform miracles?** This would be the last question, but from another point of view, a little simplistic... In reality we should be asking: **Me a Mennaisian, do I pray to God through the intercession of our Founder? In my troubles, my needs, in times of illness... Do I invoke him?**

Only he who acts thus can speak with any authority of Jean-Marie before God or question him. This presupposes love, faith, trust in him.

Not blind faith of a but rather that of the Cananite woman in the Gospel: "Lord have pity on me! ...My daughter is suffering..."

This, in Mennaisian speak could be "Jean-Marie, you want these children...

Come to our aid, help our pupil, Enzo Carollo, who is so ill..." And success will come: favours will follow and cures will result. In the course of my recent journey to S. America, to study a specific case of healing, I brought with me five others.

Brothers, Lay people... Mennaisians: Let us pray to the Lord through the intercession of Jean-Marie! And afterwards, give thanks for these favours and send information to Rome. Thank you.

Nuestras miradas se dirigen hacia el año 2010. Entonces celebraremos los 150 años de la muerte del Padre Fundador: **¿Qué podemos esperar, desear..., para esa fecha?** Esa pregunta se transforma enseguida en esta otra: **¿Cómo va su Causa de Beatificación?**

Ya en 1966 fue declarada la Heroicidad de las Virtudes de nuestro Padre. Así llega, incisiva, la otra pregunta: **¿Qué hay de los milagros?** Es el último peldaño para la Beatificación... Y, la decisiva: **Juan María, o el Señor por su intercesión, ¿hace milagros?**

Yo, menesiano, rezo al Señor por intercesión del Padre Fundador? En mis peligros, mis necesidades, en las enfermedades... ¿lo invoco?

Sólo quien esto hace puede hablar del valimiento de Juan María ante el Señor o cuestionarlo. Ello supone amor, fe, confianza... "Juan María, tú que querías tanto a los niños, ¿ven en nuestra ayuda, cura a nuestro alumno Enzo Carollo, que está tan mal!" Y los resultados están ahí: los favores se cantan, y las curaciones se repiten. En mi reciente viaje a América, para estudiar una importante curación, traje, en mi carpeta, además, el relato de otras cinco...

Hermanos, Laicos... menesianos: ¡Invoquemos, recemos al Señor por medio de Juan María! Y luego, sepamos agradecer los favores y comunicarlos a Roma. ¡Gracias!

H. Delfín López, postulador
delfinlopez03@yahoo.com



Un être de lumière

Alors que je cherchais une piste pour animer les 700 grands ados de mon école, une bonne nouvelle de Patrick Richard m'a rejoint en plein cœur, un matin de cet automne, alors que j'étais en prière : "Deviens ce que tu es : un être de lumière!"

Les passionnés de généalogie vous le confirmeront : quand on vient au monde, on hérite des plus riches qualités de nos parents et de tous nos aïeux. Il nous reste à retrouver ces forces latentes en nous, à les actualiser, à les manifester.

C'est ainsi que Jésus, prenant conscience qu'il était Fils de Dieu, a saisi qu'il portait en lui les couleurs de son Père, et que sa mission consistait à devenir

authentique vitrail de ce Dieu plein de lumière. Alors, laissant vivre les aspirations profondes qui l'habitaient, il a révélé en sa personne humaine toutes les qualités de Dieu. Nouvelle incroyable... Mais voilà qu'il y a une autre Nouvelle, tout aussi bouleversante : nous sommes aussi fils et filles de Dieu, comme Jésus ! Les plus grandes et les plus belles qualités de ce Dieu Papa vivent donc déjà en nous : son côté créateur et donneur de vie, sa sagesse et sa joie, sa capacité de pardon, de guérison et de résurrection, sa compassion, son amour de tendresse...

Et croire que ces qualités de Dieu patientent et germent en nous n'est pas si difficile, après tout : quand on se met à l'écoute de son cœur, n'est-ce pas ce que nous crient nos soifs et nos aspirations les plus profondes ?

A being made of light

One morning this autumn, whilst looking for ideas to use in our school in my pastoral work with 700 late teens, the lyrics of a Patrick Richard song came to me in the depths of my heart as "good news" from God: become who you are - a being of light!

As those who have a passion for genealogy will tell you, when you come into the world you inherit from your parents and other ancestors a rich collection of qualities. It is then up to you to discover and make full use of your hidden potential.

In the same way, Jesus, in becoming conscious of the fact that he was Son of God, realised that he carried within him the imprint of his Father, and that his mission consisted in becoming a true reflection of God, allowing the light of his imprint

to shine out through him. So, in giving expression to the deepest aspirations within him, he revealed in his own human person all the divine qualities of God his Father. And right up until the final moment on the cross, he continued to teach us about God, about the depth of his Love for us, and the depths into which he was prepared to go to bear witness to that Love. How wonderful is that news...

But that's not all. There is more news for us that is just as overwhelming: we ourselves are also sons and daughters of God, just like Jesus! So the greatest and most beautiful of God, our Father's qualities are already within us: Creator and Life-Giver, his Wisdom, his Joy, his capacity for Forgiveness, for Healing and Resurrection, his Compassion, his Tender Love...

It isn't so hard after all to believe that these qualities dwell and grow within us. When you listen to your heart do you not hear it in the cry that rises up from the depths of our deepest desires and aspirations?

Un ser de luz

Mientras estaba buscando una pista para animar los 700 adolescentes mayores de mi colegio, una buena noticia de Patrick Richard me alcanzó en pleno corazón, una mañana de este otoño, cuando estaba rezando: "¡Sé lo que tú eres: un ser de luz!"

Los aficionados a la genealogía lo confirmarán: cuando venimos al mundo, heredamos las cualidades mejores de nuestros padres y de todos nuestros antecesores. Sólo tenemos que encontrar estas fuerzas dentro de nosotros, actualizarlas y manifestarlas.

Fue así como Jesús, tomando conciencia de que era Hijo de Dios, comprendió que llevaba dentro de él los colores de su Padre y que su misión consistía en hacerse la auténtica vidriera de aquel Dios lleno de luz. Entonces, fue cuando dejando tomar vida las aspiraciones más profundas que lo habitaban,

reveló en su persona humana todas las cualidades de Dios. Y hasta el último momento, en la cruz, siguió enseñándonos quién era Dios, hasta dónde iba su Amor y hasta dónde debía ir, él, para anunciar este Amor. Noticia increíble...

Pero, viene otra noticia tan conmovedora como la anterior: ¡somos también hijos de Dios, como Jesús ! Las más bellas y más grandes cualidades de Dios-padre toman vida dentro de nosotros: su lado Creador de vida, su Sabiduría y su Alegría, su Capacidad de Perdón, de Curación y de Resurrección, su Compasión, su Amor tierno...

Y creer que estas cualidades de Dios esperan y germinan dentro de nosotros no es tan difícil. Después de todo: cuando nos ponemos a la escucha de su corazón, ¿no es lo que nos gritan nuestra sed y nuestras aspiraciones más profundas?



F. Mario Houle

mariocourrier@hotmail.com



24 jeunes frères viennent de faire leur profession perpétuelle ou s'y préparent. C'est quoi être profès dans la congrégation ? Marcher à la suite du Christ et exprimer des vœux de pauvreté, chasteté et d'obéissance pour le service des jeunes. Réunis pour un temps de formation commune à Castelgandolfo (Italie) et Ploërmel (France) l'été dernier, ils sont, par exemple, originaires du Togo, d'Argentine, de Tahiti, d'Ouganda, d'Haïti, du Sénégal et du Bénin. Les propos qui suivent n'ont pas valeur de "chapitres", d'assemblées, ni de textes officiels. Il s'agit d'expressions libres, de paroles partagées lors d'un échange. Sans langue de bois. Paroles de frères, pour la vie.

Paroles de frères Words of brothers Palabras de los hermanos

Reportage Reportaje Report

24 young Brothers have either just made their final professions or are in the process of preparing to do so. What does it mean to be a professed Brother in the congregation? It means walking in the footsteps of Christ, expressing the vows of poverty, chastity and obedience for the sake of serving young people. These 24 young Brothers from around the world (Togo, Argentina, Tahiti, Uganda, Haiti, Senegal and Benin amongst others) came together last summer for a time of formation at Castelgandolfo (Italy) and Ploërmel (France). The following texts do not have the same status as Chapter documents or other official texts of the congregation. They are instead freely expressed testimonies shared during times of discussion amongst the Brothers.

24 hermanos jóvenes acaban de hacer la profesión perpetua, ¿dónde prepararse?. ¿Qué es ser profeso en la congregación? Caminar al encuentro de Cristo y expresar los votos de pobreza, castidad y obediencia para el servicio de los jóvenes. Reunidos para un tiempo de formación común en Castelgandolfo (Italia) y Ploërmel (Francia) el verano pasado, son oriundos de Togo, de Argentina, de Tahití, de Uganda, de Haití, de Senegal y de Benín. Las palabras que siguen no tienen valor de "Capítulos", de asambleas, ni de textos oficiales. Se trata de expresiones libres, de palabras compartidas, durante un intercambio. Sin lenguaje eufemístico. Palabras de hermano, para la vida.

Des jeunes frères à cœur ouvert.

A heart-to-heart between young Brothers in

Hermanos jóvenes a corazón abierto.



1 Appel. Je serai cardinal !

"J'ai été touché par plusieurs aspects de la vie des frères: l'esprit d'encouragement, de confiance, la fermeté et la douceur. Quand j'étais petit, j'avais écrit sur un bout de papier: "Je serai cardinal". Je voulais devenir comme le frère que je connaissais. Ce qui m'a marqué, c'est le dévouement des frères pour la cause des jeunes et des enfants. Les frères aînés devant moi constituent des exemples concrets à suivre, un encouragement et un soutien.

J'allais faire des visites à l'hôpital avec des postulants. J'ai aussi compris que la misère ne doit pas être une fatalité. **L'éducation peut aider sortir de cette situation.** Mais il faut se battre pour donner à Dieu sa place dans sa vie."

2 Essentiel. Je me sens aimé de Dieu

"L'essentiel est le fait d'être consacré. Je suis choisi et envoyé pour une mission précise auprès des jeunes.

Quand je lis ma vie, je sens bien: **il y a un amour qui m'a précédé**, cela ne repose pas sur mes propres forces. Je marche à la suite du Christ. L'amour de Dieu et l'amour des jeunes sont au cœur de la vie du frère. Je me sens aimé de Dieu et je veux aussi l'aimer profondément. Son amour gratuit m'attire. **Qui suis-je pour mériter cet amour-là ?**

Je sens que Dieu a posé sa main sur moi, malgré ma faiblesse. C'est un miracle quotidien. C'est cet amour qui me pousse vers les jeunes et à les aimer intensément."

Calling. I will be a Cardinal!

"I felt moved by various aspects of the Brothers' life: the spirit of mutual encouragement, of trust, the combination of firmness and gentleness. When I was small, I wrote on a scrap of paper: "I will be a Cardinal!" I wanted to become like the Brother that I knew. The devotion that the Brothers showed towards young people and children made a powerful impression on me. The older Brothers lead me by their example, their encouragement and their support.

I used to visit the hospital with the other Postulants. I also came to understand that destitution should not be seen as inevitable. **Education can help people to escape their situation.** But, continual effort is needed to give God his rightful place in our lives."

Essential. I feel loved by God.

"What is essential is the fact of being consecrated. I have been chosen and sent with a specific mission amongst young people. When I re-read my life, I feel good: **there is a love that goes before me**, I do not have to rely on my strength alone. I walk in the footsteps of Christ. Love of God and love of young people are at the heart of my life as a Brother. I feel loved by God and I want to love him deeply. His unconditional love draws me closer to him. **Who am I to deserve such love?** I feel that God has placed his hand upon me, despite my weakness. It is a daily miracle. This love is what draws me towards young people and causes me to love them deeply."

Llamada. Yo seré cardenal

"Me han conmovido varios aspectos de la vida de los hermanos: el espíritu de entusiasmo, de confianza, la firmeza y la dulzura. Cuando era pequeño, había escrito en un trozo de papel: "Seré cardenal". Quería ser como el hermano que conocía. Lo que me ha marcado, es la devoción de los hermanos por la causa de los jóvenes y de los niños. Los hermanos mayores ante mí constituyen ejemplos concretos para seguir, un ánimo y un apoyo.

Iba a hacer visitas al hospital con los postulantes. He comprendido también que la miseria no debe ser una desgracia. **La educación puede ayudar a salir de esta situación.** Pero es preciso pelear para dar a Dios su sitio en su vida."

Esencial. Me siento amado por Dios

"Lo esencial es el hecho de estar consagrado. Estoy escogido y enviado para una misión precisa junto a los jóvenes.

Quando leo mi vida, me siento bien: **hay un amor que me ha precedido**, esto no reposa sobre mis propias fuerzas. Camino siguiendo a Cristo. El amor de Dios y el amor de los jóvenes están en el centro de la vida del hermano. Me siento amado por Dios y yo quiero también amarlo profundamente. Su amor gratuito me atrae. **¿Quién soy yo para merecer este amor?**

Siento que Dios ha puesto su mano sobre mí, a pesar de mi debilidad. Es un milagro cotidiano. Es este amor el que me impulsa hacia los jóvenes y a amarlos intensamente."

Paroles en liberté freedom of expression Palabras en libertad



PHOTOS DR

3 Bonheur. Je vis avec des jeunes et des frères

“Le vrai bonheur, c’est la réalisation de soi et de son désir profond. Je ressens en moi joie et bonheur d’être avec des élèves, dans le partage de leurs échecs et souffrances. Ce que nous faisons a de l’importance. Nous essayons d’être une manifestation de l’amour de Dieu auprès des jeunes. Ce qui est source de joie, pour moi, c’est la vie fraterne. **Je vis avec des frères et suis heureux de retrouver la communauté**, de prier et de manger ensemble, cela aide. Ma passion ce sont les jeunes et les enfants. **Ce n’est pas moi qui me porte. Celui qui a donné la mission saura la soutenir.** “Va et fais de même : m’occuper des enfants”. On m’envoie. J’ai accepté d’y aller et j’ai confiance.”

4 Tensions. J’ai expérimenté la paix

“La paix soit avec vous : la paix du Christ. Sans la paix on ne peut rien faire. On est en conflit contre soi-même et les autres. **On est heureux si on a la paix du cœur.** Je crois beaucoup à cette paix. Je l’ai expérimentée au cours de cette session. Nous avons renforcé nos connaissances théologiques et philosophiques. Cela m’a beaucoup apaisé. J’ai dissipé les conflits en moi.

Cela libère : j’ai confirmé que je suis sur la bonne voie. **Cela dédramatise des sentiments et des tensions.** Écouter des aînés expérimentés, cela apaise. Au même moment, d’autres questions peuvent naître en nous. Les difficultés nous renvoient vers Dieu, de qui on reçoit tout. L’écoute et l’accompagnement personnel sont importants”.

Happiness. I spend my life with young people and Brothers.

“True happiness comes through self-realisation and the satisfaction of one’s deepest desire. Being with our pupils fills me with joy and happiness, sharing with them their difficulties and sufferings. What we do is of great importance. We seek to manifest God’s love to young people. Our fraternal life is also a source of joy for me. **I live with other Brothers and I am always happy to come back to the community;** to pray together and to eat together, both of which help me. I have a passion for young people and children. **I am not self-sustaining. He who gives me my mission sustains me.** ‘Go and do likewise: look after the children.’ I have been sent. I agreed to go, in trust.”

Tensions. I have experienced peace.

“Peace be with you: the peace of Christ. Without peace, you can do nothing. You end up in conflict with yourself and with others. **You will be happy if you have peace in your heart.** I believe wholeheartedly in such peace. I experienced it during our study session. We developed our theological and philosophical knowledge and this greatly helped calm me down. I managed to rid myself of inner conflicts.

A liberating experience which confirmed that I am on the right track. **It helped my feelings and tensions seem less melodramatic.** Listening to experienced elders also calms me. At the same time, new questions may arise in us. In our difficulties we turn to God from whom we receive everything. Someone to listen to you and spiritual direction are both important.”

Les jeunes frères ayant participé à la formation internationale sont :

The young Brothers who took part in the international formation session:

Los hermanos jóvenes que han participado en la formación internacional, son:

Haïti, Haïti, Haïti : Farell, Jean-Eddy

Togo, Togo, Togo : François Sido, Jean de La Croix, Célestin

RDC, DR Congo, RDC : Jean-Marie, Fidèle

Ouganda, Uganda, Uganda : Isaac, Jude Thadeus, Francis, Lawrence, Anthony

Sénégal, Senegal, Senegal : Thomas

Bénin, Benin, Benin : Ephrem

Argentine, Argentina, Argentina :

Claudio, Javier, Carlos, Juan Alberto

Tanzanie, Tanzania, Tanzania : Evodius, Anthony, Joseph

Kenya, Kenya, Kenya : Peter, Gilbert, Benedict

Polynésie, Polynesia, Polinesia : John

Felicidad. Vivo con jóvenes y hermanos

“La verdadera felicidad es la realización de uno mismo y de su profundo deseo. Experimento en mí, alegría y felicidad por estar con alumnos, en el compartir sus fracasos y sufrimientos. Lo que nosotros hacemos tiene importancia. Intentamos ser una manifestación de Dios junto a los jóvenes. Lo que para mí es fuente de alegría, es la vida fraterna. **Vivo con hermanos y estoy feliz de reunirme con la comunidad**, de rezar y de comer juntos, esto ayuda. Mi pasión son los jóvenes y los niños. **Yo no soy quien me sostengo. El que ha dado la misión sabrá mantenerla.** “Ve y haz tú lo mismo”: ocuparme de los niños. Me envían. He aceptado ir y tengo confianza.”

Tensiones. He experimentado la paz

“La paz sea con vosotros: la paz de Cristo. Sin la paz uno no puede hacer nada. Uno está en conflicto consigo mismo y con los demás. **Uno está feliz si tiene la paz del corazón.** Creo mucho en esta paz. Lo he experimentado en el transcurso de esta sesión. Hemos reforzado nuestros conocimientos teológicos y filosóficos. Esto me ha calmado mucho. He dissipado mis conflictos internos. Esto libera: me he convencido que estoy en el buen camino.

Esto desdramatiza sentimientos y tensiones. Escuchar a los mayores, experimentados, esto calma. Al mismo tiempo, otras preguntas pueden nacer en nosotros. Las dificultades nos reconducen hacia Dios, del que uno recibe todo. La escucha y el acompañamiento personal son importantes.”



5 Vœux. Nous sommes faibles et forts

“Quel est le sens de faire des vœux? Le monde des jeunes et des adultes a peur des engagements. Voir des jeunes s’engager, décider de ne pas vivre avec une femme, vivre avec d’autres qui ne sont pas choisis, ne pas décider de ce que l’on va faire et se laisser guider: c’est un mystère et le témoignage qu’on peut vivre autrement.

La seule chose qui puisse donner le goût de s’engager c’est: **“Dieu existe!”**

Tout est matérialisé et tout est consommation, les vœux remettent Dieu à sa place véritable, c’est-à-dire au centre des vœux de pauvreté, de chasteté et d’obéissance. **C’est le combat de tous les jours** et ce n’est jamais acquis. Au cœur de ce combat, il y a la miséricorde: c’est parce que nous sommes faibles, que nous sommes forts.”

6 Jeunes. Tu comptes plus que tout

“Comment vous arrivez à vivre nous demandent certains jeunes. Nous leur disons la vérité: nous sommes conscients de nos limites, mais nous sommes envoyés. Les rencontres personnelles, lors des rassemblements ou dans des groupes de jeunes qui se retrouvent, c’est important. Et de vivre des moments très variés ensemble aussi.

Notre job de religieux c’est de permettre de découvrir Dieu. À nous d’ouvrir, à nous de montrer des chemins, à nous d’offrir le nécessaire pour qu’ils puissent avancer”.

Vows. We are both weak and strong.

“What does it mean to take vows? Both youth culture and adult society are afraid of long-term commitments. To see young people commit themselves, decide not to live with a woman, live rather with others that they have not chosen, let themselves be guided by others rather than decide for themselves what they will do... a mystery and a testimony that we can truly live differently. The only thing that can give us the desire to commit is **‘God exists!’**

Materialism and consumerism are rampant, but the vows allow us to give God pride of place once again at the center of our vows of poverty, chastity and obedience. **This is for us a daily combat and it is never definitively won.** In the midst of this conflict there is mercy; it is when we are weak that we are strong.”

Youth. You count more than anything.

“How do manage to live?” ask certain young people. We tell them the truth: we are well aware of our limitations, but we are nonetheless sent. Personal encounters at youth gatherings, groups and movements are important. Having a variety of different experiences in our lives, that’s important too.

Our job as religious is to help others to discover God. It’s therefore up to us to open doors, to show the way, to offer them what they need so that they might progress.”

Votos. Somos débiles y fuertes.

“¿Qué sentido tiene hacerr los votos?. El mundo de los jóvenes y de los adultos tiene miedo a los compromisos. Ver jóvenes comprometerse, decidir no vivir con una mujer, vivir con otros que no son escogidos, no decidir lo que uno va a hacer y dejarse guiar: es un misterio y el testimonio que uno puede vivir de otra manera.

La única cosa que puede dar sentido al comprometerse es: **¡Dios existe!**

Todo está materializado y todo es consumo, los votos ponen a Dios en su verdadero sitio, es decir, en el corazón de los votos de pobreza, castidad y obediencia. **Es el combate de todos los días y esto jamás es adquirido.** En el centro de este combate, está la misericordia: es porque somos débiles, que somos fuertes”.

Jóvenes. Tú cuentas más que todo.

“Cómo lograréis vivir, nos preguntan varios jóvenes. Nosotros les decimos la verdad: somos conscientes de nuestras limitaciones, pero estamos bien orientados. Los encuentros personales, durante las asambleas o en los grupos de jóvenes que se reúnen, son importantes. Y vivir momentos muy variados juntos, también.

Nuestro papel de religiosos es permitir descubrir a Dios. Nos toca a nosotros abrir, mostrar caminos, ofrecer lo necesario para que ellos puedan avanzar.”



PHOTOS DR

7 Avenir. Viens manger avec nous !

"Je suis confiant pour l'avenir de la congrégation, mais pas béat. Il y aura un chambardement, le centre de gravité va se situer ailleurs qu'aujourd'hui. Certaines parties vont décroître. Nous serons peut-être, un jour, 200 à 300 frères, mais ce sera un nouveau départ. Permettre aux jeunes de fréquenter les frères et les espaces de vie des frères, c'est très important. Et que la chapelle de la communauté soit ouverte et que des jeunes puissent manger avec nous aussi. Parce que l'on peut se demander : comment vivent-ils ? **Est-ce que ce frère mange beaucoup ?** Comment cela se passe vraiment ?

La suite dépend pour une partie de Dieu et de ce que nous faisons : de notre confiance providentielle. **À nous d'être attentifs, aussi, à d'autres appels de l'Esprit**, par exemple, les internats, l'enseignement agricole et technique, les mouvements de jeunes, l'accueil de handicapés. Il est urgent et important, aussi, de renforcer le travail avec les collaborateurs laïcs. Pour l'avenir nous avons le devoir d'être confiants et vigilants, avec d'autres moyens d'être présents aux jeunes."

Future. Come and eat with us!

"I am confident about the future of the congregation, but not ecstatic. There is going to be an upheaval and the centre of gravity will move elsewhere. Certain areas will diminish. We will perhaps be reduced to just 200-300 Brothers, but we will have the chance to make a fresh start. It is very important to allow young people to meet Brothers, to visit where they live, to open the community chapel to them and to invite them to eat with us. This is because people may ask themselves, 'How do they live? **Do they eat much?** What do they get up to?'"

What happens next depends both on God and on ourselves, on our trust in Providence. **We must also be sensitive to other calls of the spirit**, for example boarding schools, agricultural and technical colleges, youth movements, the handicapped... There is also an urgent need to strengthen our working bonds with our lay colleagues. With an eye to the future, we must be confident and vigilant, ready to develop new ways of being present amongst young people."

"Futuro. Ven a comer conmigo"

"Soy optimista en el futuro de la congregación, pero no beato. Habrá un gran alboroto, el centro de gravedad se situará en otro punto distinto al de hoy. Algunas partes decrecerán. Un día quizás seremos 200 ó 300 hermanos, pero esto será un nuevo comienzo. Permitir a los jóvenes relacionarse con los hermanos y con los espacios de vida de los hermanos, es muy importante. Y que la capilla de los hermanos esté abierta y que los jóvenes puedan comer con nosotros también. Porque uno puede preguntarse: **¿cómo viven ellos?**

La continuación depende por un lado de Dios y de lo que nosotros hagamos: de nuestra confianza providencial. **Nos toca a nosotros estar atentos, también, a otras llamadas del Espíritu**, por ejemplo, los internados, la enseñanza agrícola y técnica, los movimientos de los jóvenes, la acogida de los disminuidos. Es urgente e importante también reforzar el trabajo con los colaboradores laicos. En el futuro tenemos el deber de ser optimistas y vigilantes, con otros medios de estar presentes con los jóvenes".



Ce message est pour toi

"Oui, tu le peux. Si je l'ai pu, tu le peux aussi. On n'est pas appelé parce que l'on est saint.

Crois en toi. Accepte la nuit qui parfois te fait douter et accueille la lumière. N'attends pas des capacités spéciales ou des autorisations : viens tel que tu es !

On peut toujours changer. Tu entends plein de choses qui te freinent. Essaie de dépasser cela.

Nous ne sommes pas des extraterrestres, ni des anges, mais simplement des frères !

Ne sois pas limité par la peur du parfait et de l'idéal. Consacrer sa vie cela vaut le coup !

Suis-moi, dit le Christ. Viens et vois !"

This message is for you

"Yes, you can. If I can do it, you can too. We are not called because we are holy. Believe in yourself. Accept that there will be times of darkness and doubt and be ready to welcome the light of dawn. Do not wait to be given permission or special skills: come just as you are! You will have the chance to grow and develop. You hear certain things that then hold you back. Try to ignore them. We are not extraterrestrials, nor are we angels, just simply Brothers! Do not feel daunted by the call to perfection and the ideals you are asked to follow. Consecrate your life to him. It is truly worth it!

'Follow me,' says Christ.

'Come and see!'"

Este mensaje era para ti

"Sí, tú puedes. Si yo he podido, tú también puedes. Uno no es llamado porque es santo.

Cree en ti. Acepta la noche que a veces te hace dudar y acoge la luz.

No esperes capacidades especiales o autorizaciones: ven tal como eres.

Uno siempre puede cambiar. Tú oyes cantidad de cosas que te frenan. Intenta superar esto.

No somos extraterrestres, ni ángeles, sino simplemente hermanos.

No estés limitado por el miedo de lo perfecto y de lo ideal. Dedicar tu vida esto merece la pena.

¡Sígueme!, dice Cristo. ¡Ven y ve!"

8 Contacts. Oui, c'est possible !
Rencontrer des frères, partager des moments avec une communauté, participer à des activités avec d'autres jeunes : c'est possible !

Rendez-vous sur www.lamennais.org avec des liens sur tous les sites internet mennaisiens;

Recueilli par **Michel Tanguy**

Contacts

Angleterre :

F. James Hayes
bro_james@lamennais.org

Argentina-Uruguay :

F. Juan Alberto Rodriguez
juanalberto238@hotmail.com

Togo-Bénin-Côte d'I.-Sénégal :

F. Emmanuel Sambiani
sambiani_emmanuel@yahoo.fr

Bolivie :

F. Joaquin Blanco
joaquinblanc@hotmail.com

Canada :

F. Jean Lemay
jean1051@yahoo.com

Chili :

F. Oscar Ruiz
flores646@hotmail.com

Congo RDC :

F. Benoît Ngadjole
matebeno@yahoo.fr

Espagne :

F. Rafael Alonso
rafaalonso8@hotmail.com

France :

F. Laurent Bouillet
lbouillet@yahoo.fr

Haïti :

F. Serge Larose
laroseserge@hotmail.com

Indonésie :

F. Stéphane Le Pape
stefbpk@yahoo.co.id

Italie :

F. Franco Graziozi
santivo@libero.it

Japon :

F. Guy Morissette
quymori2002@yahoo.ca

Kenya-Tanzanie :

F. Firmin Mkenda
 (P.O. Box 166 Moshi, Tanzanie)

Ouganda :

F. Dominique Kahangire
 (P.O. Box 33 Kisubi, Ouganda)

Philippines :

F. Nolin Roy
nolinroy@hotmail.com

Polynésie :

F. Gilles Le Goff
gilleslegoff@yahoo.fr

Rwanda :

F. Gabriel Lauzon
lauzongabriel@yahoo.fr

USA :

F. Guy Roddy
gfroddy@yahoo.com

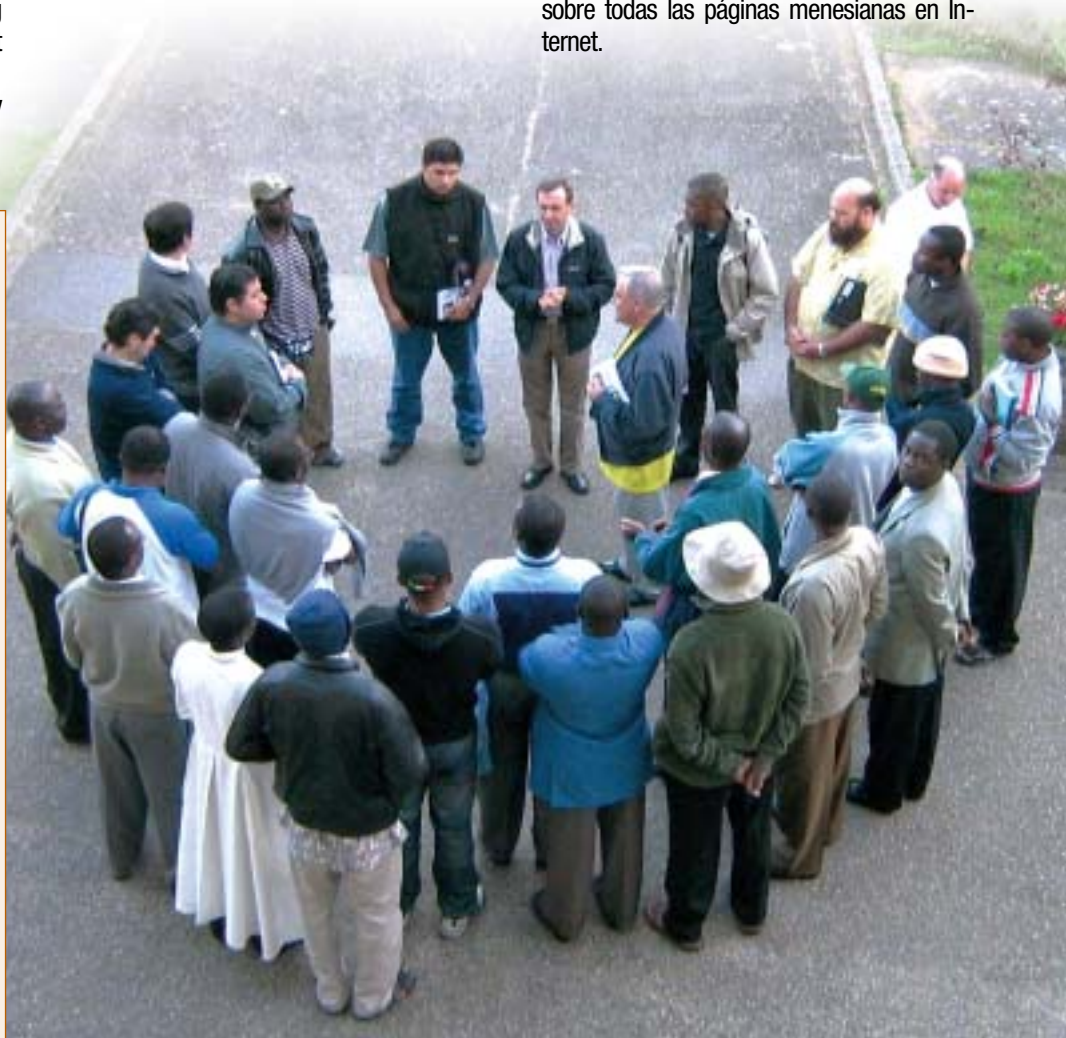
Contacts. Yes, it's possible!

Meeting Brothers, sharing moments with them in community, participating in activities with other young people, it's possible!

Contactos. Sí, es posible"

Conocer hermanos, compartir momentos con una comunidad, participar en actividades con otros jóvenes : es posible.

Cita en www.lamennais.org con vínculos sobre todas las páginas menesianas en Internet.



Printemps

*Seconde lettre de saint Paul aux jeunes,
aux collégiens et aux lycéens.*

Paul, appelé à l'apostolat du Christ Jésus par la volonté de Dieu, je m'adresse à vous tous les jeunes baptisés ou appelés à la sainteté dans le Christ Jésus. Vous les jeunes, qui vivez en collège ou en lycée, recevez la grâce et la paix de la part de Dieu notre Père.

Lorsque vous rencontrerez quelqu'un qui se trouve isolé ou dans la souffrance, soyez capable d'aller vers lui et de l'accueillir. Lorsque vous voyez pleurer quelqu'un, semez la bonne humeur. Lorsque vous possédez plus que certains pensez à partager. Lorsque vous êtes le plus fort, le plus puissant ou le premier, n'oubliez pas de défendre l'opprimé et d'épauler les derniers. Lorsque vous entendez de fausses rumeurs, mettez fin à ces mauvaises critiques. Lorsque vous sentez monter la haine, soyez capable de rallumer l'amitié. Lorsqu'un voile se dépose sur vos yeux, sachez avoir recours à la prière. Dieu sera toujours là pour vous écouter.

Voici mon salut à moi, Paul, que la grâce du Seigneur Jésus soit avec vous, que l'amour de Dieu et la consolation de l'Esprit saint soit avec vous tous.

**Anaïs, Alexandre, Bénédicte, Emma,
Coralie, Emilie, Théophane.**

"Foi et prière" - Ploërmel (France) 2008

4 seasons

Spring

*Second letter of St Paul to the young,
to those at secondary level and to high school students.*

Paul, called to the apostolate of Christ Jesus through the will of God, I address these words to you all, young people, baptised or called to holiness in Christ Jesus. You, young people at secondary level, or in high school, receive the grace and peace from God the Father.

When you come across someone who seems lonely or in suffering, be ready to approach him and to welcome him. When you see someone crying, help to cheer them up. When you have more than certain others, think about sharing with them. When you are the strongest, the most powerful or the top dog, do not forget to defend the oppressed and support those who are the last. When you hear false rumours, put an end to such criticisms. When you feel hatred rising in you, show you are able to encourage friendship. When a veil covers your eyes, know how to turn to prayer. God will always be there to listen to you.

This is my salvation for me, Paul, that the grace of Our Lord Jesus be with you, that the love of God and the comfort of the Holy Spirit be with you all.

**Anaïs, Alexandre, Bénédicte, Emma,
Coralie, Emilie, Théophane.**

"Foi et prière" - Ploërmel (France) 2008

*Atelier Turt Estiv'al 2008
Workshop Turt Estiv'al 2008
Taller Turt Estiv'al 2008*

Primavera

Segunda carta de San Pablo a los jóvenes, a los alumnos.

Pablo, apóstol de Cristo Jesús por designio y llamamiento de Dios, me dirijo a todos vosotros, los recién bautizados o llamados a la santidad en Jesucristo. Vosotros, alumnos de los colegios, recibid la gracia y la paz, os deseamos el favor y la paz de Dios nuestro Padre.

Cuando encontréis a alguien aislado o sufriendo, sed capaces de ir hacia él y de acogerlo. Cuando veáis a alguien llorando, sembrad el buen humor. Cuando tengáis más que los demás, pensad en compartir. Cuando seáis los más fuertes, los más poderosos o los primeros, no os olvidéis de defender al oprimido y de ayudar a los últimos. Cuando oigáis calumnias, poned fin a estas malas críticas. Cuando sintáis que aparece el odio, sed capaces de entablar amistad. Cuando un velo os tape los ojos, sabed acudir a la oración. Dios está siempre a la escucha.

El favor de Jesús esté con todos. Que el amor de Dios y el consuelo del Espíritu Santo estén con todos vosotros. Este es mi saludo : Pablo.

**Anaïs, Alexandre, Bénédicte, Emma,
Coralie, Emilie, Théophane.**
"Foi et prière" - Ploermel (Francia) 2008



PHOTOS DR

Rendez-VOUS Meeting Place Cita

Chili: 25 ans

Chile: 25 years

Chile 25: años

*Culprán. H. Dámaso Cereceda,
L.-J. Vivas, Joaquín Blanco.*





25 ans au Chili

25 years Chile

25 años en Chile

Après le chapitre général de 1982, la province espagnole décide d'inaugurer une nouvelle présence en Amérique latine, au Chili.

Culiprán

En mars 1984, quatre frères prennent en charge une école rurale gérée jusqu'alors par l'État. En 1985, l'école est détruite par un tremblement de terre. Un nouveau bâtiment accueille aujourd'hui les jeunes de la campagne environnante en leur dispensant un enseignement adapté.

Llay-Llay

En février 1987, à Llay-Llay, une école déjà centenaire est confiée aux frères. Ils en font un lycée professionnel qui accueille plus de 700 élèves.

Quinta Normal à Santiago du Chili

L'objectif premier de cette maison est d'accueillir les jeunes en formation, mais les frères aident à la pastorale de l'école primaire voisine et animent aussi un centre éducatif pour jeunes exclus ou défavorisés. •

After the general chapter of 1982, the Spanish province decided to open a new South American mission in Chile.

Culiprán

In March 1984, four brothers took over a rural school previously run by the state. In 1985, the school was destroyed by an earthquake. A new building now provides education for the youth of the surrounding countryside.

Llay-Llay

In February 1987 at Llay-Llay, a 100 year-old school was entrusted to the brothers. They turned it into a vocational school catering for over 700 students.

Quinta Normal, Santiago

The main aim of this house is to welcome young adults in training, but the Brothers also provide pastoral support in the nearby primary school and run an educational centre for disadvantaged and outcast young people. •

Después del Capítulo General de 1982, la provincia española decidió inaugurar una nueva presencia en América Latina, Chile.

Culiprán

En marzo de 1984, cuatro hermanos se hicieron cargo de una escuela rural, anteriormente regida por el Estado. En 1985, la escuela fue destruida por un terremoto. Un nuevo edificio acoge hoy a la juventud de los alrededores con la adecuada enseñanza.

Llay-Llay

En febrero de 1987, en Llay-Llay, la escuela Centenario ya está confiada a los hermanos. Es una escuela de formación profesional que alberga más de 700 estudiantes.

Quinta Normal, en Santiago de Chile

El objetivo principal de esta casa es dar la bienvenida a los jóvenes en formación, pero los hermanos ayudan con la atención pastoral de la escuela primaria y también, cerca, funciona un centro educativo para jóvenes excluidos o desfavorecidos. •



1985, tremblement de terre.
Earthquake
terremoto



La communauté. Community. Comunidad.

PHOTOS DR

1959

Le saviez-vous?

Did you know?

¿Lo sabíais ?

Anniversaire

À propos de Bernadette, de Lourdes : "Son regard était franc et candide... Elle parlait le patois avec une grande facilité", explique le frère Léobard, directeur de l'école. Il ajoute : "On disait que les sœurs se plaignaient de ce que Bernadette n'apprenait pas, et que l'une d'elles lui aurait dit : "Tu ferais bien de dire à la Dame que tu vois de t'enseigner un peu ta leçon."

Casernes

(jusqu'à 34 frères sous les drapeaux)

Un frère soldat fait remarquer : "Une chambre, un soir de 14 juillet, n'est pas une salle de communauté!"

D'un frère visiteur compréhensif : "Le frère Euchariste-Michel parfait sa vie militaire par deux jours de "tôle". Il aura ainsi connu toutes les douceurs que la patrie réserve à ses défenseurs..."

En route

"Le frère directeur de Combrit a fait une chute de vélomoteur. Résultats : quelques agrafes à la tête, l'index de la main droite cassé, une jambe endolorie et... notre confrère cependant en classe dès le lendemain. Il faut bien autre chose pour l'abattre!" (Bulletin du district). •

Canada, La Prairie. Professions perpétuelles. 1^{re} rangée: F. Yves Balthazar (visiteur), F. Armand Tassé (a.g.), F. Charles-André Yergeau. 2^e rangée: FF. David Pelletier, Gilles Turcotte, Luc Lewis, Guy Lebeau, Gilbert Houle, Jacques Ouimet.

Canada, La Prairie.

Perpetual professions.

1st row: Br. Yves Balthazar (Visitor), Br. Armand Tassé (Assistant General), Br. Charles-André Yergeau
2nd row: Brs. David Pelletier, Gilles Turcotte, Luc Lewis, Guy Lebeau, Gilbert Houle, Jacques Ouimet

Canadá, La Prairie. Profesión perpetua.

1^a línea: H. Yves Balthazar (provincial)

H. Armand Tassé (asistente general)

H. Charles-André Yergeau

2^a línea : HH. David Pelletier, Gilles Turcotte, Luc Lewis, Guy Lebeau, Gilbert Houle, Jacques Ouimet

Birthday

Concerning Bernadette of Lourdes : "Her look was open and serene...she spoke patois with great ease," as Br. Léobard, headmaster of the school, explained. He added: "It is said that the Sisters complained that Bernadette did not learn and that one of them told her: 'You would do well to tell the Lady you see to teach you a little about your lesson.'"

The Army

(up to 34 Brothers in the armed forces)

A Brother in the army remarked: "A bedroom on the evening of 14 July is by no means a community room!" From from an understanding Brother Visitor: "Br. Euchariste-Michel perfects his military life by two days in the 'nick' (prison). Thus he would know all the nice things the Fatherland reserves for its defenders..."

A journey

"Br. Director of Combrit had an accident on his moped. The outcome: several stitches in his head, the index finger of his right hand broken, a bruised leg and... our confrère nevertheless in class the following morning. It takes more than that to beat him!" (District Bulletin) •

Cumpleaños

A propósito de Bernardita de Lourdes : "Su mirada era franca y cándida... Habla su dialecto con gran facilidad", explica el hermano Léobard, director de la escuela. Añade : "Se quejaban las hermanas de que Bernardita no aprendía y que una de ellas le hubiera dicho :Tendrías que decirle a la Señora a quien ves, que te enseñara un poco tu lección."

Cuarteles : (hasta 34 hermanos haciendo el servicio militar)

Nota de un hermano : "¡Un dormitorio de tropa no es una sala de comunidad !"

Un hermano provincial comprensivo : "El hermano Euchariste-Michel perfecciona su vida militar con dos días de "calabozo". Así habrá conocido todas las dulzuras que la madre Patria reserva a sus defensores..."

En camino

"El hermano director de Combrit se cayó de su motocicleta. Resultados : unos puntos en la cabeza, el dedo índice de la mano derecha roto, una pierna con dolores y... nuestro hermano en clase el día siguiente. ¡Hace falta algo más importante para derribarlo !" (Boletín del distrito). •

F. Yves Pichon

yvespichon@yahoo.fr

France. Entrée au noviciat

France. Entering the Noviciate

Francia Entrada en el noviciado

1 000 étudiants dans 12 établissements mennaisiens français

70 enseignants créent le réseau “Trans-Val”

1,000 students in 12 French Mennaisian schools

70 teachers create the “Trans-Val” network

1.000 estudiantes en 12 escuelas menesianas francesas.

70 profesores crean el “Trans-Val”

Une première! Plus de 70 enseignants de 12 établissements comprenant des sections d'enseignement supérieur ont participé à une journée de formation “Ecole-entreprises” du réseau mennaisien, le 6 février dernier, à Ploërmel (France). Réunis à l'initiative d'un comité de pilotage, autour de Jean-Yves Sautron, Michel Soula et du F. Michel Bouvais, les équipes ont travaillé sur les valeurs à transmettre aux étudiants, d'où l'expression “Trans-Val”.

Ouverture, respect et responsabilité (autonomie) sont les trois valeurs retenues prioritairement lors des travaux de groupe. Une table-ronde animée par Denis Chevrel a réuni André Croguennec, chef d'entreprise, Jean-Pierre Quiblier, directeur d'un cabinet de recrutement, et Freddy Jolly, jeune professionnel. Un appel à projets a été lancé pour que les équipes imaginent des mises en œuvre dans leur établissement, auprès des 1 000 étudiants bretons concernés. D'ores et déjà, une journée destinée aux étudiants est prévue en février 2010. •

A first! On February 6th, over 80 teachers from 12 educational establishments, including higher education, attended a Mennaisian network “School + industry” training day in Ploërmel (France). Gathered at the initiative of a steering committee led by Jean-Yves Sautron, Michel Soula and Br. Michel Bouvais, groups discussed the values they wished to transmit to students, hence the term “Trans-Val”.

Openness, respect and responsibility (autonomy) were the three principal values that the groups came up with. A roundtable hosted by Denis Chevrel brought together André Croguennec (company director) Jean-Pierre Quiblier (job centre director) and Freddy Jolly (young professional). Each establishment was requested to come up with new initiatives that would put into action the ideas discussed for the benefit of the 1,000 Breton students concerned. A student day has already been scheduled for February 2010. •

Una primera! Más de 70 profesores de 12 instituciones, entre ellas los sectores de la educación superior asistieron a una jornada de formación, “la escuela de negocios” red mennaisien el 6 de febrero en Ploërmel (Francia). Reunidos en la iniciativa de un comité directivo, en torno a Jean-Yves Sautron, Michel Soula y F. Michel Bouvais, los equipos trabajaron sobre los valores a transmitir a los estudiantes, de ahí el término “trans-Val”.

Apertura, respeto y responsabilidad (la autonomía) son los tres valores utilizados principalmente durante el trabajo en grupo. Una mesa redonda organizada por Denis Chevrel ha cumplido André Croguennec, empresario, Jean-Pierre Quiblier, director de contratación y Freddy Jolly, un joven profesional. Una convocatoria de proyectos se inició a imaginar que los equipos utilizados en su preparación, con 1 000 estudiantes Bretones implicados. Ya, un día para los estudiantes está previsto para febrero de 2010. •

TRANS'VAL

Établissements concernés

Institutions involved

Instituciones que participan

Chateaulin : Lycée Saint-Louis

Derval : Lycée agricole

Landerneau : Lycée Saint-Joseph

Lopérec : Lycée Le Nivot

Loudéac : Lycée Saint-Joseph

Ploërmel : Lycée La Mennais
Lycée La Touche

Pontivy

St-Thuriau : Lycée Sts-Anges-Kerlebois

Redon : Lycée Marcel Callo

Rennes : Lycée Assomption
Lycée Sainte-Thérèse

Saint-Malo : Lycée Les Rimains



MM. Quiblier, Croguennec et Jolly.



Enseignants en BTS et Prépa ont participé nombreux.
There were many vocational teachers and others from
University preparation courses.
BTS y profesores participaron prépa muchos.

Contact: F. Michel Bouvais,
michel.bouvais@mennaisien.org

Innovations

Innovations

Innovaciones

1 - Ogaro (Togo). 20 000 arbres plantés

La plantation d'arbres se poursuit au centre d'animation rurale d'Ogaro. Les stagiaires et animateurs ont déjà planté en masse l'an dernier des jatrophas, cacias, tecks, leucenas, kads, terminalias, moringas et papayers. Objectif 2008 : 3000 cacias et 5000 tecks.

Contact: F. Claude Grégoire, directeur : www.cartogaro.org, frclaudegr@yahoo.fr

2 - Redon (France).

Un nouvel internat au Cleu-Saint-Joseph

Le collège Le Cleu – Saint-Joseph de Redon (630 élèves) et la Fondation d'Auteuil (OAA) viennent de mettre en place un partenariat pour la gestion de l'internat. La Fondation d'Auteuil s'engage à apporter au collège son savoir-faire en matière d'encadrement éducatif et un soutien financier. L'internat accueille 30 jeunes (filles et garçons) volontaires dont les conditions de vie et/ou de travail ne sont pas satisfaisantes en dehors de l'école. Le personnel encadrant a été doublé.

Contact: Joseph Fauchoux, directeur : lecleu.direction@orange.fr

3 - Fougères (France)

Un orchestre au collège Sainte-Marie

Ce projet permet de donner à tous les enfants la possibilité d'accéder à une pratique musicale collective, peu importe le niveau, les difficultés sociales, financières, scolaires...

Contact: Pascal Travaile, directeur, Emmanuel Renaud (CPE) : secretariat.CSMF.35@wanadoo.fr

4 - Ploërmel (France)

Des expériences de réussite à La Mennais

80 lycéens de 1^{er} STG ont organisé le 17 mars la journée "Innovation et stratégie pour un futur souhaitable". Les invités, tels Philippe Lukacs, spécialiste de l'innovation, prof. à Centrale, collaborateur de Muhammad Yunus, le fondateur du micro-crédit, Olivier Clanchin, PDG du Groupe Triballat, prix de l'innovation 2008, et d'autres ont mis en valeur les liens tissés avec le monde environnant et les "classes hors-les murs".

Contact: F. Olivier Migot : www.slams.fr



1 - Ogaro (Togo). 20,000 trees planted

Tree planting is continuing at Ogaro rural centre. Last year, trainees and facilitators planted together large numbers of jatrophas, acacias, teak, leucenas, kads, terminalia, papaya and moringa. Target 2008: 3,000 acacias and 5,000 teak.

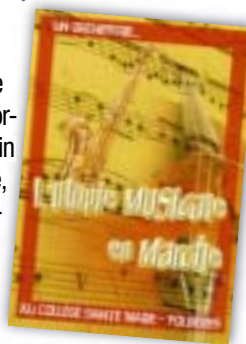
2 - Redon (France). New initiative for boarding pupils at Cleu-St. Joseph

Cleu-St. Joseph School, Redon and the Auteuil Foundation (FAO) have recently set up a joint scheme for running the school's boarding section. The Auteuil Foundation has committed itself to providing the school with expertise in educational training and financial support. The boarding section caters for 30 young people (boys and girls) whose living and/or working conditions outside of school are less than satisfactory. The number of staff involved has also been doubled.

3 - Fougères (France)

An orchestra at St. Mary's School

This project will give all children the opportunity to participate in a musical ensemble, whatever their standard or their social, financial or academic problems.



4 - Ploërmel (France)

Strategies for success at La Mennais

80 students aged 16-17 years organised an industry day held on March 17th and entitled "Innovation and strategies for a desired future". The invited guests, such as Philippe Lukacs (innovation specialist, lecturer at Centrale and colleague of microcredit founder Muhammad Yunus), Olivier Clanchin (CEO of the Triballat Group, winner of the 2008 Innovation award) and others, all emphasised the importance of developing links with the local community and of opportunities for learning outside the classroom.



1 - Ogaro (Togo)

20 000 árboles plantados

La plantación de árboles continúa en el centro de las zonas rurales Ogaro. Aprendices y los facilitadores ya han plantado en masa el año pasado de jatrofa, CACI, teca, leucenas, Kads, Terminalia, papaya y Moringa. Meta para 2008 : 3000 y 5000 CACI tecks.



2 - Redon (Francia).

Una nueva práctica en el St. Joseph Cleu

El colegio Cleu - San José de Redon (630 alumnos) y la Fondation d'Auteuil (FAO) acaba de crear una asociación para gestionar las prácticas. Auteuil Fundación se ha comprometido a proporcionar la experiencia de la universidad en el liderazgo educativo y apoyo financiero. El internado acoge 30 jóvenes (niñas y niños), cuyas vidas voluntarios y / o de trabajo no es satisfactoria fuera de la escuela. Gestión de personal se ha duplicado.

3 - Fougères (Francia). Una banda en el St. Mary College

Este proyecto dará a todos los niños la oportunidad de acceder a un colectivo de música, sea cual sea su nivel social, financiero, educativo...

4 - Ploërmel (Francia) la experiencia del éxito en La Mennais

80 estudiantes a partir del 1 de STG, celebrada el día 17 de marzo "La innovación y la estrategia para un futuro deseable." Los invitados, entre ellos Philippe Lukács especialista en innovación, profesor colaborador en el Central Muhammad Yunus, el fundador de los micro-créditos, CLANCHIN Olivier, CEO de Grupo Triballat, Premio a la Innovación de 2008 y otros han valorado la relación con el mundo circundante y las "clases fuera de los muros".

Un autre été

A different summer

Un Verano diferente



Br. Alberto (à droite) et des bénévoles à la communauté de San Borja (Bolivie).

Br. Alberto (right) and other volunteers at the community of San Borja (Bolivia)

El H. Alberto (derecha) y otros voluntarios en la comunidad de San Borja (Bolivia)

Mon nom est Alberto Pardo. Frère menesien, je travaille au Centre Menesiano de Valladolid. Nous proposons des ateliers pour les jeunes qui sont en fort échec scolaire et dans une situation sociale très complexe. Pendant des années j'ai été le représentant de l'ONG "SAL", Solidarité avec l'Amérique latine.

En août dernier, j'ai été 20 jours en Bolivie et 10 au Chili et j'ai ouvert les yeux et le cœur sur une réalité très différente de la nôtre.

J'ai eu la chance et la grâce de visiter certaines familles dans leur maison, où j'ai toujours été accueilli comme une connaissance, un ami, un frère.

J'ai vu le travail de l'alphabétisation des adultes (plus de 100 mères qui ont étudié pendant 4 ou 5 ans pour les études de base), les serres, des ateliers (la couture, la coiffure, les services postaux...)

J'ai rencontré plus de 500 enfants dans le cadre du projet parrainé.

Je suis heureux.

Je vous encourage, vous pouvez aussi trouver l'occasion d'avoir cette expérience. Utile. Ok? •

H. Alberto Pardo
Communion

Terre sans frontières (TSF) F. Robert Gonneville décoré par l'Université de Walsh (USA)

Frère Robert Gonneville, co-fondateur et directeur général de l'organisme de coopération internationale Terre Sans Frontières (TSF), a reçu le 14 décembre dernier la Médaille des fondateurs de l'Université Walsh, située à Canton, Ohio, aux États-Unis, pour les 30 années de travail qu'il a accomplies en faveur des plus démunis, à la barre de TSF. Près de 500 personnes, dont f. Yannick Houssay, ont participé à l'événement.

Philippe Légault
tsf@teresansfrontieres.ca

Contact : www.teresansfrontieres.ca

My name is Alberto Pardo, De La Menais Brother, and I work at the Menaisian Centre in Valladolid. We offer workshops to young people who have struggled in school academically and who have difficult social backgrounds. For years I have been the representative of the NGO "SAL" - Solidarity with Latin America.

Last August, I spent 20 days in Bolivia and 10 in Chile. This experience opened my eyes and heart to another reality very different from our own.

I had the good fortune and grace to be able to visit families in their homes, where I was always warmly welcomed as a friend and brother.

I saw several projects: literacy for adults (more than 100 mothers who studied for 4 or 5 years to attain a basic standard), greenhouses, workshops (sewing, hairdressing, postal service...).

I also met more than 500 children in the context of the project we sponsor.

I'm happy. I encourage you to take the opportunity to have such an experience if it comes along. Worthwhile? Most definitely. •

Terre sans Frontières (TSF) Walsh University honours Br. Robert Gonneville

On December 14, 2008, Walsh University, North Canton, Ohio (USA) conferred its service medal to Brother Robert Gonneville, executive director of Terre Sans Frontières, for his humanitarian work on behalf of institutions in the Third World. The award was presented at the university's winter graduation ceremony by President Richard Jusseaume in the presence of a large gathering that included Brother Yannick Houssay, Superior General. Brother Robert Gonneville was nominated for the award by Brother Marcel Sylvestre and his suggestion was accepted by the Board of Directors of Walsh University.



Br. Yannick Houssay, Superior General, Br. Robert Gonneville and Richard Jusseaume, President of Walsh University.

En una palabra

Terre sans Frontières (TSF) F. Robert Gonneville decoradas por Walsh University (EE.UU.)

Gonneville hermano Robert, co-fundador y CEO de la organización de cooperación internacional Terre sans Frontières (TSF), recibió el 14 de diciembre último la medalla de los fundadores de la Universidad de Walsh, ubicada en Canton, Ohio, EE.UU. de 30 años de trabajo que ha realizado para los más pobres, a la cabeza de TSF. Cerca de 500 personas, entre ellas el hermano Yannick Houssay, asistieron al evento.

Lr. F. Yannick Houssay, Superior General, F. Gonneville Roberty Richard Jusseaume, Presidente de la Universidad de Walsh.

Bolivie. El Alto fête les 25 ans du collège Espinal

Bolivia. El Alto celebrates

25 years of Espinal School

Bolivia. El Alto celebra 25 años del Colegio Espinal

Les habitants de El Alto (Bolivie) affirment que c'est la ville la plus haute du monde. La moitié de ses habitants ont moins de 15 ans. La population de El Alto augmente chaque jour par l'arrivée de paysans immigrés qui fuient la pauvreté de la campagne. Les maisons sont faites de briques en torchis.

Les papas se rendent compte que leurs enfants n'ont pas école. Ils accourent alors vers le P. David Rota, prêtre italien. Ensemble ils construisent une petite école en briques de torchis. Ils choisissent un nom: "Luis Espinal Camps". Ce dernier était un jésuite missionnaire, assassiné au temps de la dictature, jouissant d'une grande popularité. L'association "Fe y Alegria", une institution des Jésuites, se charge aussi de l'école.

En cette année 2008 on célèbre les 25 ans du collège. Nous, frères mennaisiens, sommes arrivés en 1994. De nombreux changements ont été réalisés depuis: rénovation de l'ensemble de l'école, construction d'une garderie pour 120 enfants, un centre médical "Jean Marie": centre de premiers soins, l'accueil de 50 enfants déscolarisés, ouverture d'un collège technique où on enseigne le tourisme et l'hôtellerie, l'informatique et l'électronique, l'industrie du vêtement, l'électricité.

Au total, l'école accueille plus de 2200 élèves de 5 ans jusqu'à 18 ans, venant des quartiers Alto Villa Victoria, Cusicancha, Alto Lima et autres. Des dizaines d'éducateurs et d'éducatrices coopèrent à la mission. Plus de 200 familles espagnoles parrainent d'autres familles des hauts-plateaux. •

H. Joaquin Blanco

joaquinblanco@hotmail.com

The cutting of the ribbon by Br. Yannick, Superior General.

Cortar la cinta de la F. Yannick, superior general.



Coupure du ruban par le F. Yannick, supérieur général.

The inhabitants of El Alto (Bolivia) argue that the city is the highest in the world. Half of its inhabitants is under 15 years of age. El Alto is increasing in size every day through the arrival of peasant immigrants fleeing the poverty of the countryside. The houses are made of mud bricks.

Dads realize that their children have no school. They then come to Fr. David Rota, an Italian priest. Together they built a small school of mud brick. They choose a name: "Luis Espinal Camps". The latter was a very popular Jesuit missionary, murdered during the dictatorship. A Jesuit association "Fe y Alegria" runs the school.

In this year 2008 we celebrated the 25th anniversary of the school. The Brothers, arrived here in 1994. Many changes have since been made: the renovation of the entire school, the building of a nursery for 120 children, the "Jean-Marie" first aid centre, welcoming 50 school children until then without an education, opening a vocational college where we teach tourism and hotel management, information technology and electronics, the clothing industry, electricity. In total, the school accommodates more than 2,200 students from the ages of 5 to 18, coming from the neighborhoods of Alto Villa Victoria, Cusicancha, Alto Lima and others. Dozens of teachers work together in this mission. More than 200 Spanish families sponsor other families in the high mountain plateaus. •

Los habitantes de El Alto (Bolivia) sostienen que la ciudad es la más alta del mundo. La mitad de sus habitantes es menor de 15 años. El Alto es cada vez mayor por la llegada de campesinos inmigrantes que huyen de la pobreza del campo. Las casas están hechas de ladrillos de barro.

Los padres se dan cuenta de que sus niños no tienen escuela. Luego llegó a la p. David Rota, sacerdote italiano. Juntos construyeron una pequeña escuela de ladrillo de barro. Que elegir un nombre: "Luis Espinal Camps. Este último fue un misionero jesuita, asesinado durante la dictadura, que goza de gran popularidad. La "Fe y Alegria", una institución jesuita, es también responsable de la escuela.

En este año 2008 celebramos 25 años de la universidad. Nosotros, Hermanos Mennaisiens llegó en 1994. Muchos cambios se han realizado desde la renovación de toda la escuela, la construcción de una guardería para 120 niños, un centro médico "Jean Marie": centro de primeros auxilios, 50 niños de las escuelas de acogida, la apertura una escuela técnica en la que enseñan a los de turismo y hostelería, informática y la electrónica, ropa, electricidad.

En total, la escuela acoge a más de 2.200 alumnos de 5 a 18 años, desde el barrio Villa Victoria Alto, Cusicancha, Alto Lima y otros.

Decenas de profesores y maestros que cooperen en la misión. Más de 200 familias españolas patrocinar otras familias de altas mesetas. •



En direct des chantiers Buildings under construction

Construcciones en marcha

1 Japon. St Mary's International School de Tokyo : reconstruction du collège.

Le collège St Mary's de Tokyo accueille plus de 1000 élèves, jeunes japonais mais surtout enfants de résidents étrangers à Tokyo. Une nouvelle législation exige à moyen terme la mise aux normes antisismiques de tous les établissements scolaires. St Mary's vient de se lancer dans la reconstruction complète de son ensemble immobilier en plusieurs tranches avec échéance finale en 2010. Projet colossal au budget énorme financé par les réserves de l'école, une série de levées de fonds et le recours à l'emprunt. Le collège Seiko Gakuin de Yokohama envisage une opération semblable dans les prochaines années. •

2 Indonésie. Florès : un ensemble immobilier

Sur la propriété des frères de Florès s'élèvent quatre bâtiments adaptés aux divers besoins de la mission : résidence communautaire, aspiranat, pusat ou locaux scolaires, salle polyvalente.

Premier bâtiment construit : la résidence communautaire prévue pour quatre frères.

Le bâtiment de l'aspiranat est maintenant terminé. Cinq jeunes qui fréquentent les frères pourront y être accueillis sans tarder.

1 Japan. St Mary's International School in Tokyo. Rebuilding the school.

St Mary's School, Tokyo has some 1000 students, including many young Japanese but mostly children of foreign residents of Tokyo.

New legislation obliges, in the medium term, measures to reinforce against earthquakes in all schools. St Mary's has just begun a complete reconstruction of the whole school in several stages with completion in 2010.

This is a huge project at enormous cost, financed from school funds, a programme of fund raising and bank loans. Seiko Gakuin envisages a similar programme in the coming years. •

2 Indonesia. Flores: a new community house

On the property of the Brothers four buildings are being developed to serve the various needs of the mission: community residence, aspirants quarters, school buildings and a multi-purpose hall.

The first to be completed was the Brothers' residence which can cater for 4 Brothers.

The building for aspirants is also now complete. 5 young people who visit the brothers may now be welcomed without further delay.

1 Japón. St Mary's International School de Tokio : reconstrucción del colegio.

El colegio de St Mary's de Tokio acoge a más de 1000 alumnos, jóvenes japoneses pero sobre todo hijos de extranjeros en Tokio.

Una nueva legislación exige a medio plazo la adaptación a las normas antisísmicas de todos los edificios escolares. St Mary's acaba de empezar la reconstrucción completa del conjunto inmobiliario por partes con el último plazo en 2010. Proyecto inmenso con un presupuesto enorme, financiado por las reservas de la escuela, una serie de fondos y por préstamos. El colegio Seiko Gakuin de Yokohama piensa en la misma operación en los próximos años. •

2 Indonesia. Flores : un conjunto arquitectónico

En la propiedad de los hermanos en Flores se construyen cuatro edificios adaptados a diversas necesidades de la misión :

residencia comunitaria, casa para los aspirantes, "pusat" o locales escolares, sala polivalente.

Primer edificio construido : la residencia comunitaria prevista para 4 hermanos.

La casa para los aspirantes está ya terminada. Cinco jóvenes que se relacionan con los hermanos podrán ser acogidos sin tardar.



F. Louis Balanant
louisbalanant@lamennais.org

Quizz•Quiz•Quizz

Petites écoles de campagne

Citez le nom de l'école, de la ville et du pays pour chacune de ces photos.

Les réponses seront publiées dans le prochain Numéro de La Mennais Magazine avec la liste des lauréats. Les réponses peuvent être adressées par mail à : Imm@lamennais.org

Small countryside schools

Give the name of the small countryside schools in each of these photos, as well as the name of the town/village and country.

The answers will appear in the next issue of *La Mennais Magazine* together with the winners' names. Send your answers by e-mail to Imm@lamennais.org

Campana escuelas pequeñas

Dar los nombres de las escuelas pequeñas, de la población y del país de cada una de estas fotos. . . Las respuestas serán publicadas en el próximo N° de *La Mennais Magazine* con la lista de los ganadores

Se pueden mandar las respuestas a la dirección siguiente: Imm@lamennais.org

1



2



3



4



5



6



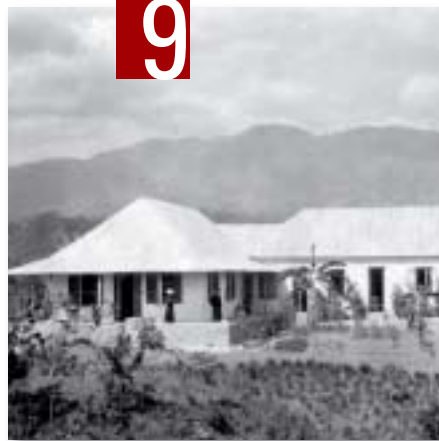
7



8



9



F. Joseph Pinel, archiviste archives@lamennais.org

Des nouveautés à lire

Latest publications

Novedades para leer



Canada. Para ser cristiano hoy.

La revista *Appoint* continúa con sus publicaciones periódicas... Análisis, historias, meditaciones se proponen. Un equipo de diez personas en todo el F. Yvon Poitras, directora y André Bernier, editor en jefe. Claire Giroux es el Jefe de Redacción.

Canada.

Etre chrétien aujourd'hui.

La revue *Appoint* poursuit ses parutions régulières. Des analyses, témoignages, méditations y sont proposées. Une équipe d'une dizaine de collaborateurs entoure le F. Yvon Poitras, directeur, et André Bernier, rédacteur en chef. Claire Giroux est la secrétaire de rédaction.

Contact : F. Yvon Poitras, directeur,
poitrasyvonn@sympatico.ca

France.

Educateurs avec Paul et Jean-Marie.

La revue *Source mennaisienne* se transforme et devient un Dossier d'animation pour les équipes et fraternités mennaisiennes. Cinq fiches sont proposées pour l'animation d'équipes sur des thèmes tels que : faire grandir, douceur et fermeté, au cœur du réel. Utile et pratique.

Contact : F. Daniel Briant,
daniel.briant@mennaisien.org

Vous avez dit : "Maître".

Expériences, témoignages, interviews et analyses constituent le cœur du dossier sur la figure du maître dans le cahier de l'Institut mennaisien de formation (IMF) qui vient de paraître. Des textes nourrissants qui permettent d'approfondir les questions et d'interroger des pratiques. Avec les contributions de Thierry Beauplet, Daniel Briant, Annick Dardant, Michel Guyomarc'h, Jean-Yves Hamon, Jean-Pierre Le Rest, Pascal Travaillé et André Viel. Indispensable pour tout enseignant.

Contact : F. Michel Guyomarc'h,
michelguyomarch@yahoo.fr

Tahiti. Des parcours pour des jeunes

Des chants, des témoignages, des questions et des réflexions : autant de riches éléments sont présentés dans les parcours de catéchèse remis à chaque jeune de seconde, première et terminale du lycée La Mennais, de Papeete.

Contact : F. Jean-Pierre Le Rest,
jplrest@clm.ddec.edu.pf

Canada.

To be a Christian today.

The magazine "*Appoint*" continues its regular publications containing analysis, stories, meditations. The team of ten writers is led by Br. Yvon Poitras, (Director), André Bernier (Editor-in-chief) and Claire Giroux (Assistant Editor).

France.

Educators with Paul and Jean-Marie.

The magazine "*Source mennaisienne*" has changed to become a leadership manual for the different Mennaisian groups and fraternities. Each issue offers 5 cards that propose different activities and reflection material on themes such as: growth, gentleness and firmness, the heart of reality. Useful and practical.

You said: "Teacher."

Experiences, testimonies, interviews and analysis are at the heart of the latest issue of the Mennaisien Institute for Formation (IMF) booklet that has just been published on the figure of the Teacher. It contains helpful articles that discuss important questions and look at current practice. Contributions by Brs. Thierry Beauplet and Daniel Briant, Annick Darda, Brs. Michel Guyomarc'h, Jean-Yves Hamon and Jean-Pierre Le Rest, Pascal Viel and André Viel. Essential for every teacher.

Tahiti. Pathways for young

"Songs, stories, questions and thoughts: more rich elements are presented in the course of catechesis given to every young second and first terminal of the Lycée Mennais, Papeete.



Francia.

Educadores con Paul y Jean-Marie.

La revista *Fuente mennaisienne* da la vuelta y se convierte en un kit de animación de los equipos y fraternidades mennaisiennes. 5 hojas están disponibles para la creación de equipos en cuestiones tales como: a crecer, suavidad y firmeza, en el corazón de la realidad. Útil y práctico.

Usted dijo: "Maestro".

Experiencias, testimonios, entrevistas y análisis son el corazón del caso sobre la figura del maestro en la especificación del Instituto de formación mennaisien (FMI) que acaba de ser puesto en libertad. Textos que permiten que los nutrientes a otras preguntas y prácticas de entrevista. Con las contribuciones por Thierry Beauplet, Daniel Briant, Annick Darda, Guyomarc'h Michel, Jean-Yves Hamon, Jean-Pierre Le descanso, Pascal y André Trabajo Viel. Esenciales para cada profesor.

Tahiti. Vías para los jóvenes

"Canciones, cuentos, preguntas y reflexiones: más ricos elementos se presentan en el curso de la catequesis a todos los jóvenes de la segunda y la primera terminal del Liceo Mennais, Papeete.

2008 -2009

Professions perpétuelles • Profession • Profesión

Moshi (Tanzania), 30-08**Brothers**

KABWOGI	Evodius	Tanzania
KAMUHANDA	Anthony	Tanzania
KARIUKI	Peter	Kenya
MALLYA	Joseph	Tanzania
MBAE	Gilbert	Kenya
ODHIAMBO	Benedict	Kenya

Ramera (Rwanda), 28-12**Frère**

NGUWA	Fidèle	RD Congo
-------	--------	----------

Kisubi (Uganda), 01-01-2009**Brothers**

AGABA	Charles	Uganda
DRAPARI	Isaac	Uganda
KAWESI	Jude	Uganda
KIGGUNDU	Francis	Uganda
KIZZA	Lawrence	Uganda
LUBWAMA	Anthony	Uganda

Port-au-Prince (Haïti), 28-12**Frères**

AUGUSTIN	Jean-Eddy	Haïti
DOLCY	Sylvain	Haïti
DUVERT	Farell	Haïti

Aneho(Togo), 28-12**Frères**

AMISIA	Jean-Marie	RD Congo
SEWA	Ephrem	Bénin
TANDJARÉ	Célestin	Togo



A venir • Things to come • Por venir

Archives La Touche.



mai

8 mai - Ploërmel - France

100 ans du Lycée agricole La Touche

May 8 - Ploërmel - France

100 years of agricultural

Lycée La Touche

8 de mayo - Ploërmel - Francia

100 años de liceo agrícola

de La Touche

mai

5 au 19 mai - Ploërmel - France

Chapitre général

des Filles de la Providence

5 to 19 May - Ploërmel - France

General Chapter

of the Daughters of Providence

5 al 19 de mayo - Ploërmel - Francia

Capítulo General

de las Hijas de la Providencia



Chapitre 2000. Ploërmel



PHOTOS UK

juin

6 juin - Reinosas- Espagne

Fête de la Mission partagée:

frères et laïcs

June 6 - Reinosas - Spain

Feast of the Shared Mission:

brothers and lay people

Junio 6 - Reinosas - España

Fiesta de la Misión Compartida:

hermanos y laicos

juin

25 juin - 4 juillet - Abidjan Côte d'Ivoire

Session pour les formateurs

de la congrégation

Session for trainers of the congregation

Período de sesiones para todos

los instructores de la congregación



2010

USA. 50 ans de la fondation

de l'Université de Walsh

50 years of the founding

of the Walsh University

50 años de la fundación

de la Universidad de Walsh



S'abonner c'est facile! Bulletin d'abonnement
It is so easy to subscribe! Subscription form
Suscribirse es fácil! Boletín de suscripción

Adresser ce bon à : Frères de l'Instruction chrétienne (adresse à compléter selon votre pays)
 Return this subscriptions to : Brothers of Christian instruction (address in your country)
 Devolverlo a : Hermanos de la instruccion cristiana (completar segun el pais)

Nouveau New Nuevo

4 n° par an, 48 pages, 200 photos par n°, français, anglais, espagnol • Quarterly, 48 pages, 200 photos in each edition, in French, English and Spanish • 4 N° por año, 48 páginas, 200 fotos por N°, francés, inglés, español.



☐ **OUI** je m'abonne à LMM pour 1 an, 4 n°: 12 euros ☐ **Abonnement de soutien** à partir de 20 euros. •
☐ **YES** I want to subscribe to LMM for 1 year, 4 issues: 12 euros • ☐ **SÍ** me suscribo a LMM por un año, 4 N°: 12 euros.

Prénom • First name • Nombre Nom • Surname • Apellidos
 Adresse • Address • Dirección
 Code postal • Post Code • Código postal Commune • County/State • Municipio
 Pays • Country • País Tél. • Tel • Tel
 Adresse email • E-mail • Address correo electrónico

Je fais un don pour soutenir les projets mennaisiens • I would like to make a gift to support Mennaisian projects

• **Hago un donativo para apoyar los proyectos menesianos:** ☐ 150€ ☐ 100€ ☐ 80€ ☐ 50€ ☐ 30€ ☐ Autre • Other • Otro

Pour la France, ce don vous permet de bénéficier d'une réduction d'impôt à hauteur de 66 % de vos dons (dans la limite de 20 % du revenu imposable).
 Par ex. si vous êtes imposable, un don de 30 euros vous coûtera 10,20 euros. **This gift allows you to benefit from tax concessions.** These vary from country to country. Use the gift/covenant system available to you. **Este donativo le permite beneficiarse de reduccionnes segun los pais.** Se informar segun el pais.

☐ Je **joins** un chèque bancaire d'un montant de • I **enclose** a cheque to the value of • **adjunto** un cheque bancario por una cantidad de :
 à l'ordre de • payable to • con orden de: LMM.



F. Gildas, H. Miguel Angel, F. Yannick, Br. Gerard.

Formation permanente

FF. Guillermo Davila (Uruguay)
et Jean Pétillon (France) au travail. •

Continuing Formation

Brs. Guillermo Davila (Uruguay)
and Jean Pétillon (France) at work. •

Aprendizaje

HH. Guillermo Dávila (Uruguay)
y Petillon Jean (Francia) en el trabajo. •



Kenya-Tanzanie

La vice-province de Kenya-Tanzanie
devient la Province Saint-Michel archange.

The Vice-Province of Kenya-Tanzania
becomes the province St Michael Archangel.

El Vice-provincia de Kenya y Tanzania se
convierte en la provincia de San Miguel
Arcángel.



PHOTOS DR

Calendrier des membres du conseil de mars à juin

**FF. Yannick Houssay,
Miguel Angel Merino,
Gérard Byaruhanga,
Gildas Prigent**

- 9 mars au 5 avril, **Ouganda**
conseil et conférence générale
- 18 mai au 18 juin, **Rome**
session du conseil

F. Yannick Houssay

- Avril **Rome**
- 14 au 22 avril **Togo (Dapaong)**

F. Miguel Angel Merino

- Avril, **Rome** et **Espagne**

F. Gérard Byaruhanga

- 7 au 25 avril, **Tanzanie**
- 28 avril au 7 mai, **Sénégal**
profession perpétuelle

F. Gildas Prigent

- 14 avril au 1^{er} mai, **Indonésie**
- 2 au 12 mai, **France**

*Le prochain conseil aura lieu à Rome
du 18 mai au 18 juin*

Calendar of members of the Council

**Br. Yannick Houssay,
Br. Miguel Angel Merino,
Br. Gerard Byaruhanga,
Br. Gildas Prigent**

- March 9 to April 5 **Uganda**
Council and General Conference
- May 18 to June 18 **Rome**
Council meeting

Br. Yannick Houssay

- April **Rome**
- 14 to 22 avril **Togo (Dapaong)**

Br. Miguel Angel Merino

- **Rome** and **Spain** in April

Br. Gerard Byaruhanga

- April 7 to 25 **Tanzania**
- April 28 to May 7 **Senegal**: vows

Br. Gildas Prigent

- April 14 to May 1st **Indonesia**
- May 2 to 12 **France**

*The next Council will take place in Rome
May 18 to June 18*

Calendario de los miembros del Consejo

**H. Yannick Houssay,
H. Miguel Ángel Merino,
H. Gerard Byaruhanga,
H. Gildas Prigent**

- 9 de marzo a abril 5 **Uganda**
el Consejo y la Conferencia General
- 18 de mayo al 18 de junio **Roma**
reunión del Consejo

H. Yannick Houssay

- De abril **Roma**
- 14 al 22 avril **Togo (Dapaong)**

H. Miguel Ángel Merino

- **Roma** y **España** en abril

H. Gerard Byaruhanga

- 7 de abril al 25 de **Tanzania**
- Del 28 de abril al 7 de mayo **Senegal**
votos

H. Gildas Prigent

- 14 de abril al 1ro de mayo **Indonesia**
- 2 de mayo al 12 de **Francia**

*La próxima tendrá lugar en Roma,
18 de mayo al 18 de junio*

La famille évangélique mennaisienne dans le monde
The mennaisian gospel family around the world
La familia evangélica menesiana en el mundo

2009



930 frères • brothers • hermanos

10 000 collaborateurs laïcs • lay colleagues • colaboradores laicos

100 000 jeunes • young people • jóvenes

Frères de l'Instruction chrétienne et laïcs mennaisiens
Brothers of Christian Instruction and Mennaisian laity
Hermanos de la Instrucción cristiana y laicos menesianos

USA : www.ficbrothers.org • **Canada - Congo - Rwanda :** www.provincejdlm.com •
Espagne - Chili - Bolivie : www.menesianos.org • **Argentine - Uruguay :** www.menesianosic.net •
Angleterre - France - Italie - Bénin - Côte d'Ivoire - Sénégal - Togo - Polynésie : www.mennaisien.org •
Japon : www.ficjp.or.jp • **Philippines :** www.lamennais.co.cc •

www.lamennais.org



www.lamennais.org

frères des jeunes brothers serving young people hermanos de los jóvenes

Instruire • Éduquer • Évangéliser
Instruction • Education • Evangelisation
Instruir • Educar • Evangelizar

Frères de l'Instruction chrétienne • Brothers of Christian Instruction • Hermanos de la Instrucción cristiana